

BRIEFWECHSEL MIT GELEHRTEN AN DER
UNIVERSITY OF WASHINGTON, SEATTLE

Übersicht

1.	27. 10. 1950	G. Taylor
2.	18. 1. 1951	Rock an G. Taylor
3.	28. 3. 1951	Rock an H. Wilhelm
4.	10. 4. 1951	H. Wilhelm
5.	12. 4. 1951	Rock an G. Taylor
6.	19. 4. 1951	Rock an H. Wilhelm
7.	20. 4. 1951	Rock an Brew
8.	20. 4. 1951	Rock an Brew
9.	20. 4. 1951	Rock an Merrill
10.	20. 4. 1951	Rock an Merrill
11.	20. 4. 1951	Rock an G. Taylor
12.	22. 5. 1951	Rock an G. Taylor
13.	20. 6. 1951	F. Michael
14.	18. 7. 1951	Annie Perry
15.	18. 7. 1951	H. Wilhelm
16.	21. 7. 1951	G. Taylor
17.	17. 8. 1951	H. Wilhelm
18.	18. 10. 1951	H. Wilhelm
19.	13. 2. 1952	R. Krader
20.	3. 3. 1952	F. Michael
21.	20. 5. 1952	F. Michael
22.	11. 12. 1952	Rock an L. Eisenhardt
23.	21. 7. 1953	F. Michael
24.	26. 4. 1955	G. Taylor
25.	26. 4. 1955	G. Taylor an Tucci
26.	26. 4. 1956	F. Michael
27.	6. 4. 1956	F. Michael an Belden
28.	30. 11. 1956	Rock an F. Michael
29.	3. 12. 1956	F. Michael
30.	24. 4. 1957	G. Taylor
31.	17. 10. 1957	F. Michael
32.	13. 11. 1957	C. Leo Hitchcock
33.	25. 4. 1958	F. Michael
34.	3. 6. 1958	F. Michael
35.	2. 7. 1958	F. Michael
36.	24. 8. 1958	T. Wylie
37.	12. 9. 1958	F. Michael
38.	16. 2. 1959	T. Wylie

39.	13. 3. 1959	F. Michael
40.	3. 6. 1959	F. Michael
41.	10. 7. 1959	F. Michael
42.	10. 8. 1959	T. Wylie
43.	11. 8. 1959	F. Michael
44.	4. 9. 1959	T. Wylie
45.	21. 10. 1959	F. Michael
46.	28. 10. [?1959]	T. Wylie
47.	13. 11. 1959	F. Michael
48.	30. 11. 1959	F. Michael
49.	11. 1. 1960	F. + Anita Michael
50.	22. 1. 1960	T. Wylie
51.	4. 2. 1960	T. Wylie
52.	19. 2. 1960	F. Michael
53.	18. 11. 1960	Sherman
54.	10. 3. 1961	T. Wylie
55.	6. 4. 1961	Sherman
56.	19. 4. 1961	F. Michael
57.	5. 5. 1961	F. Michael
58.	9. 5. 1961	Sherman
59.	13. 7. 1961	Sherman
60.	4. 8. 1961	Sherman
61.	8. 8. 1961	Anita Michael
62.	8. 9. 1961	Sherman
63.	1. 10. 1961	G. Smith
64.	10. 10. 1961	Anita Michael
65.	28. 10. 1961	Anita Michael
66.	28. 11. 1961	Anita Michael
67.	3. 12. 1961	F. Michael
68.	19. 12. 1961	F. Michael
69.	12. 1. 1962	Sherman
70.	15. 1. 1962	F. Michael
71.	21. 1. 1962	G. Smith
72.	3. 2. 1962	T. Wylie
73.	4. 3. 1962	Anita Michael
74.	2. 5. 1962	T. Wylie
75.	1. 6. 1962	F. Michael
76.	1. 6. 1962	Anita Michael
77.	6. 6. 1962	Sherman
78.	26. 11. 1962	F. Michael
79.	27. 11. 1962	F. Michael
80.	27. 11. 1962	W. W. Ritchie
81.	29. 11. ?	W. W. Ritchie
82.	o. D.	H. v. Wissmann
83.	o. D.	F. Michael

1

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

October 27, 1950

Mr. J. F. Rock
Himalayan Hotel
Kalimpong, West Bengal
India

Dear Mr. Rock:

Thank you for your good letter written from Darjeeling. We are, of course, awaiting your catalog in order to form a definite opinion about the library and its value to us. We are most definitely interested. There might, however, be some duplication, both in the Chinese and the Western material. You have not yet quoted an overall price. We would be glad to hear from you on that subject.

If you could acquire for us the Tibetan Kanjur¹ as well as the set of 63 volumes of the compendium of the ritzogs chen pa sect², you would be obliging us very much indeed. We would also like other Tibetan books that can be acquired without too heavy a financial obligation.

We do not at the present time have any Tibetan collection but we definitely plan to expand our interests in that direction. We already have one student studying spoken and written Tibetan. We do not expect to acquire any funds, unfortunately, for Tibetan art.

Your plan to settle down here in Seattle after your return next October is greeted here with great enthusiasm. You know, of course,

¹ Rock hatte früher bereits einen tibetischen Kandjur für die Library of Congress beschafft. Zum Kandjur vgl. die Literatur bei Günter Grönbold: *Der buddhistische Kanon*. Eine Bibliographie. Wiesbaden: Harrassowitz 1984. 70 S.

² Gemeint ist wohl das Rin-chhen gter-mdzod im folgenden Brief.

that Prof. Nicholas Poppe³ is on our staff and that Dr. Li Fang-kuei⁴ heads our Chinese language work. Our Mongolian and Inner Asian studies have found a great response among the students and we are just now making plans to expand our course work into Tibet and India. You would, I think, feel very much at home here, and we can most certainly provide you with working space.

Sincerely yours,
George E. Taylor
Director

2

Kalimpong, January 18th/51

Dr. George E. Taylor
Director, Far Eastern Institute
University of Washington
Seattle 5, Washington

Dear Dr. Taylor:

In continuation of my last letter I would like to state that I have been able to purchase the following Tibetan books:

The Rin-chhen gter-mdzod 63 volumes, block print, it is a compendium of all the unreformed sects, it comes from mTshur-phu north of Lhasa U.S.\$ price 350.00

The bKah-thang sder-lnga, in 5 volumes 50.00

The dPag-bsam-khri-shing, one volume 10.00

The hDzam-gling rgyas-bshad, an old manuscript copy from 1830,

³ Nikolaus Poppe (1897-1991), seinerzeit bedeutendster Mongolist, ursprünglich Professor in Leningrad, dann wissenschaftlicher Mitarbeiter in Deutschland und schließlich Professor für Mongolistik an der University of Washington. Vgl. seine *Reminiscences*. Edited by Henry G. Schwarz. (Bellingham:) Western Washington University (1983). XIII, 331 S. (Studies on Asia 16.)

⁴ Li Fang-kuei (1902-1988), Linguist, 1950-1969 Professor der chinesischen Sprachwissenschaft an der University of Washington. Vgl. A list of writings of Dr. Li Fang-kuei published up to 1966. *Monumenta Serica* 56.1967, 1-5, Widmung, Porträt; *International journal of American linguistics* 34.1968, 212-214; Ch'ing-chu Li Fang-kuei hsien-sheng liu-shih-wu sui lun-wen chi. *Chung-yang yen-chiu-yüan, Li-shih yü-yen yen-chiu-so chi-k'an* 39.1969. 438, 457 S.; Li Fang-kuei chi-nien lun-wen chi. *Chung-yang yen-chiu-yüan, Li-shih yü-yen yen-chiu-so chi-k'an* 59.1988. 576 S.

written in *U-med*.⁵ It is a famous geographical work, very well written and in excellent condition. 75.00

The Chhos-skyong-bi rgyal-po bstan-skam-poi-bkah-hbum-las. Bla-ma brgyud-pai-gsol-hdebs, one vol., 331 fol. It is the Ma-ni-bkah-hbum or Life story of King Srong-tsan-gam-po 25.00

The rNam-tar of the main teachers of the Kar-gyu-pa Sect, as Marpa, Naropa, Tilopa, the 100.000 songs of Milaraspa, etc. One volume of 482 folios 50.00

The Drang-srong dwang-po-nyin zhag-la-spyod-tshul-gyi-riu-rgya-mtsho, this is a Manuscript written in beautiful *U-chen*⁶, about 100 leaves; a book on astrology 30.00

The rJe-btsun-thams-chan-mkhan-pa Vai-ro-tsa-nai rnam-thar, Life story of the Lama Vairocana, 130 folios 10.00

The Deb-ther-sngon-po, about 300 folios 35.00

The rNam-thar rin-phreng. In two volumes of 328 and 420 leaves respectively, it is the life story of the 13th Dalai Lama, now difficult to obtain 50.00

\$	<u>685.00</u>
–	<u>410.00</u>
	275.00
	<u>150.00</u>
	425.00

This is the cost delivered at Kalimpong and includes transportation by mule from mTshur-pu and Lhasa respectively. Sometime ago I bought a very rare Gesar epic⁷ in manuscript form, written in U-med, it is over 100 years old and comes from Kham, it consists of 500

⁵ u-med, d.i. dbu-med, die tibetische Kursive ("ohne Kopf").

⁶ u-chen, d.i. dbu-chan, die tibetische Normalschrift ("mit Kopf").

⁷ Die Gesar-Sage ist in Europa insbesondere durch Isaak Jakob Schmidts Textausgabe und Übersetzung bekannt geworden: *Die Thaten des Vertilgers der zehn Übel in den zehn Gegenden, des verdienstvollen Helden Bogda Gesser Chan*. Eine mongolische Heldensage, nach einem in Peking gedruckten Exemplar aufs Neue abgedruckt unter der Aufsicht des Akademikers J. J. Schmidt. St. Petersburg 1836. 191 S. – *Die Thaten Bogda Gesser Chans, des Vertilgers der Wurzel der zehn Übel in den zehn Gegenden*. Eine ostasiatische Heldensage, aus dem Mongolischen übersetzt von I. J. Schmidt. St. Petersburg: W. Gräff, Leipzig: Leopold Voss 1839. XIV, 287 S.

folios. It is one of the rarest versions namely the sTag-gzig one, the war between Gesar and Persia. Tucci has a copy but a printed one of much fewer leaves. You can have it for 100.00 Dollars. If you wish the books please wire me accept, and I will forward them to the American Consulate General Calcutta for despatch to Seattle. To the cost of the books will be added packing, and transportation to Calcutta. At any rate please wire me yes or no. I have given you first call, as there are other institutions after me who want me to furnish books for them, as the Sinological Institute in Leiden (Dr. Duyvendak⁸), Lessing⁹, the Congressional Library, etc.

As regards the Kangyur, I have not yet heard from the party whom I had asked to secure it for me, the party has arrived with the Dalai Lama at Yatung, and he is expected here in the near future. If you want the books please cable the amount in U.S. Dollars to the American Express Company Incorporated, Calcutta, West Bengal, in my name.

I have decided to remain here till next summer and am working now on the Historical Geography of North-west China and North-east Tibet. It is much easier as I have an opportunity to ask questions as to the proper spelling of place names, etc. There are now Tibetans here from Amdo, Kham, Lhasa, etc.

If there are other books you want, I will inform you what is available, at any rate I will give you first choice.

Hoping to hear from you by wire, address: Rock Himalayan Kalimpong India, I remain with best regards, very sincerely yours,

⁸ Jan Julius Lodewijk Duyvendak (1889-1954), Professor für Sinologie an der Universität Leiden, Direktor des Sinologisch Instituut, Mithe- rausgeber der Fachzeitschrift *T'oung Pao* (Paris, Leiden). Vgl. Erich Haenisch: J. J. L. Duyvendak in memoriam, 1889-1954. *Oriens extremus* 2.1955, 121-122.

⁹ Lessing, ursprünglich Professor am Seminar für Orientalische Sprachen ind Berlin und Oberkustos am Völkerkundemuseum, war seit 1935 Professor an der University of California, Berkeley. Vgl. H. Walravens: *Ferdinand Lessing (1882-1961), Sinologe, Mongolist, Kenner des Lamaismus*. Materialien zu Leben und Werk, mit dem Briefwechsel mit Sven Hedin. Osnabrück: Zeller Verlag 2000. 425 S.

3

Kalimpong, March 28th/51

Prof. Helmut Wilhelm¹⁰
 University of Washington
 Seattle 5, Washington, U.S.A.

Dear Prof. Wilhelm:

Yesterday I received your wire saying *Yes* which indicates that your Institute is buying the 27 items on the second list, the price for the 27 items being \$ 150.00.

As regards the bKah-thang sde-lnga I may say that I have been able to secure another copy in lieu of the one the lama refused to sell me after having agreed to do so. There are five volumes, but of the first volume there are three (the first three) folios missing, the price is just half of that of the copy the lama refused to let me have, namely \$ 25.00. As it is very difficult to get any books now as nothing comes through to Kalimpong, all Tibetans having gone or are going back with the approach of the hot season, I bought it and am sending it with the other books. I packed the four volumes separately also the first volume with a note attached saying that the first three folios are missing, both packages are marked no. 11 in pencil on the first page of the books. All the different books are tied with string at each end, those of the first list have the numbers written on the title page in pencil, those of the second list have a tag tied to each item numbered from 1 to 27. As regards the Kesar sTag-gzig you will receive it from Prof. Rolf A. Stein¹¹ of Paris to whom I had loaned it, as I have written. As the first three pages or so of the bKah-thang sde-lnga consist mostly of invocations not much is lost, but as Tucci has a

¹⁰ Helmut Wilhelm (1905-1990), Sohn des bekannten Sinologen Richard Wilhelm; seit 1948 Professor der Sinologie an der University of Washington. Vgl. die Würdigungen: *Memories and bibliography*, von David R. Knechtges, George E. Taylor, Donald W. Treadgold, Frederick W. Mote, und Herbert Franke in *Oriens extremus* 35.1992, 5-34.

¹¹ Rolf Alfred Stein (1911-1999), Sinologe und Tibetologe, Professor am Collège de France. Rock und Stein kannten sich aus Indochina und standen im Briefwechsel. Vgl. *Tantric and Tibetan studies in honour of R. A. Stein*. 1-3. Bruxelles 1981. (Mélanges chinois et bouddhiques 20.); Kuo Liying: In memoriam: Rolf Alfred Stein (1911-1999). *Cahiers d'Extrême-Asie* 11.1999/2000, XI-XXX.

copy which he secured in Lhasa, he will I am sure, let you have photostat copies of the first three folios.

There is in the collection also an Item marked no. 12, it is entitled: Legs-par bshad-pa bka-gdams rin-po-chhei gsung, 1 vol. with about 200 folios, it is the life-story of the above rin-po-chhe, and his wise sayings; others not on the first list are no. 13, the rNam-thar of the Fifth Dalai Lama, an abbreviated version of 246 folios; no. 14 is rGyal-po lugs kyi bstan bchos gzhi skyong bai rgyan zhes bya ba bzhugs so, of 157 folios. No. 15 is Byang chub lam gyi rim pa chhen po las byung bai brda bkrol nyer mkho bsdu pa bzhugs so, of 55 folios. No. 16 is Bya bral ba kun dgah rang grol dang sprang byang chhub seng ges gtsos chhos kyi rgyal pos bkai hphrin etc., about 200 folios, it gives descriptions of the hells, Bardo, the Lord of the Dead, etc. As these items were not included, I do not know if you want them, however I am sending you items 14, 15, and 16 with my compliments for your Institute.

Item no. 12 costs \$ 15.00, and no. 13 \$ 20.00, presuming that you will want these I will deduct the price from the amount at the American Express Co. and you will find these items also in the box.

I am packing all the books in one strong box and am shipping them to Siliguri by car, thence by air to Calcutta, airfreight is not expensive and much safer. The Railway passes through part of Pakistan and there may be a detention of goods by the Pakistan Customs, and it may take the box a month to reach Calcutta, and furthermore goods are often rifled in transit. The box is addressed to the American Express Co., Inc. of Calcutta for transshipment to the States (either to San Francisco or direct to Seattle if steamer available). The box will be insured for \$ 600.00.

Enclosed find statement which is self explanatory. With best regards,

Very sincerely yours,

Itemized Statement

Items as per letter of January 18th, 1951. (Item 1, 2, and 3 not available)

hDzam-gling rgyas-bshad	\$ 75.00
Chhos-skyong-bi rgyal-po etc.	\$ 25.00
rNam-thar of the main teachers of the Kar-gyu-pa Sect	\$ 50.00
Drang-srong dwang-po nyin etc.	\$ 30.00
rJe-btsun-thams-chan-mkhen-pa etc.	\$ 10.00

Debter (Deb-gter) sngon-po	\$ 35.00
rNam-thar rin-phreng (Biography of 13th Dalai Lama)	\$ 50.00
Gesar sTag-gzig	\$ 100.00
Incomplete (three folios missing) bKah-thang sde-nga	\$ 25.00
Total	\$ 400.00
Items of second list from 1 to 27	\$ 150.00
Other items not on list:	
No. 10 rNam-thar and mGur-hbum (Hundred Thousand Songs) of Mi-la-ras-pa	\$ 30.00
No. 12 Life-story and sayings of bKah-gdams- rin-po-chhe	\$ 15.00
No. 13 rNam-thar of Fifth Dalai Lama	\$ 20.00
Items nos. 14, 14, and 16 personal gift to Far Eastern Institute	\$ 65.00
Total	\$ 615.00
Balance on hand at American Express Co., Calcutta	\$ 170.00

4

University of Washington
Far Eastern Institute
Seattle 5, Washington

April 10, 1951

Dr. J. F. Rock
Himalayan Hotel
Kalimpong, West Bengal
India

Dear Dr. Rock:

Many thanks for your good letter of March 28th. I am glad you received our wire in time and have been in the position to bring the 27 items of your second list on the way to us, together with the items of the first list. We are especially grateful that you included some of the items as a personal gift.

It is with great appreciation that we take note of your willingness of making a loan of your library to our institute. We will see to it that it is properly housed and taken care of. A member of our staff,

probably George Taylor¹² himself, will go to Boston to take delivery of the library in the way described by you. Thus, we would be very grateful if you could notify Dr. Merrill accordingly and send us a letter, on the presentation of which Dr. Merrill would deliver the books.

The things you say with regard to the closing of the open door to Tibet has been of greatest interest to us. I hope that this will be only temporary and that opportunity will present itself again to draw on the treasures of Tibetan libraries. For that reason we would like to ask you to keep the balance of the amount that was remitted to you for the time being. We still hope that some good use might be made of it.

Professor Stein of Paris is a very close friend of mine and I am very glad you loaned him the copy of the Kesar manuscript. I am sure that Professor Stein will find it of great value and we are not in a particular hurry to have the book here. Thank you very much for all the troubles you went through for us. My best regards.

Sincerely yours,
Hellmut Wilhelm

5

Kalimpong, April 12th/51

Dr. George E. Taylor
Director, Far Eastern Institute
University of Washington
Seattle 5, Wash.

Dear Dr. Taylor:

On the 15th of this month I am leaving for Calcutta and I shall take the box of books with me by air from Bagdogra to Calcutta. They will be shipped by the American Express Company of that City, and as requested will be fully insured.

Yesterday I had a letter from Mr. Evan M. Wilson, American Consul General at Calcutta to whom I had written several weeks ago about the books, and whom I had requested to assist in getting them through the Customs in Calcutta. He writes that he was away and on

¹² George E. Taylor (1905-2000) war Direktor des Far Eastern (and Russian) Institute. Er veröffentlichte u.a. *The struggle for North China*. New York: Institute for Pacific Relations 1940. XIV, 252 S.; *The Philippines and the United States*. New York: Praeger 1964. X, 325 S.

his return he found that my various letters to him had not been acknowledged. In regard to the shipping of the books he writes: *We shall be glad to help you with the forwarding of the books to the University of Washington at Seattle; we have also received a letter from Mr. Harry C. Bauer, Director of Libraries at that University in the same connection.* So I presume there will be no trouble getting them through the Customs.

In the meantime, since writing you or rather Dr. Wilhelm, I bought another lot of Tibetan books, and as the box was not full I included them in the shipment, and enclose a list of them. They are numbered from 28 to 46, although numbers 38 and 39 contain many different items which I could not all enumerate, they being too numerous. If you want them the price can be taken out of the funds still on hand. There are some rare items among them as no. 28 the life story of Rwa lo tsa ba, no. 35 the rGyal-rabs, 33 on the Lhasa Cathedral, 34 on Tibetan Prosody, etc. The cost of the lot is \$ 120.00. If you do not want them please send them to Professor F. D. Lessing at the University of California. They are all marked with tags on the inside of the package and the numbers of the items are on the outside written in pencil on the wrapping paper.

I know of a large Ms. of a Gesar version other than the sTag-gzig, but to buy books in this country is very slow business, endless talk and putting off, they want too much, knowing that it is difficult to get these things with Tibet being in the process of becoming hermetically sealed. I was very fortunate to get what I did, for to order them now from Lhasa is hopeless, and may take a year or more, especially as the Dalai is not in Lhasa.

As soon as the box leaves Calcutta, invoices will be sent as requested. Hoping that you have fully recovered, and that the box of books will arrive safely, I remain with best regards, very sincerely yours,

If I can get any other books I will give you first choice, provided you want them, if not there are other institutions who will take them, so please let me know if you are interested in case I should get other individual works, these can be sent by parcels post. Enclosed list of new lot of books and letter from American Express.

6

Kalimpong, April 19th, 1951

Far Eastern Institute
University of Washington
Seattle 5, Wash.

Dear Dr. Wilhelm:

Your good letter of April 10th reached me today on my return from Darjeeling. As I wrote to Dr. Taylor, I had intended to go to Calcutta and take the box of Tibetan books with me, but I have not been very well, and the heat in Calcutta went up to 105 Fahr., furthermore the plague broke out there plus cholera and smallpox, all of which decided me not to go. Instead I went to Darjeeling, took the box with me and sent it by airfreight from Bagdogra to Calcutta, and by car transport from Darjeeling to Bagdogra. The road from Darjeeling to the plains is now open, while the road from Kalimpong to Siliguri is still interrupted and transport is by coolie in part. The box was sent to the American Express Co., Calcutta, who will forward it to the States insured, I also wrote to Mr. Wilson the American Consul General in Calcutta advising him of the shipment and asked him to assist in passing the box through Customs. I had a special box made for the long journey, it is so nice that you can have a cabinet made from it.

I am sending you the last lists of the foreign books in my library (seven lists), this is all but there are still a few volumes not listed and some I have here with me. There are also trunks containing negatives and photographs and photostat copies of rare Na-khi manuscripts, all with title of ceremony and name of book, there are no duplicates among them, also one trunk containing original Na-khi manuscripts, labelled and numbered. At the Peabody Museum are trunks containing Tibetan Art Objects also photographs, etc. All these would have to be brought with the books because I don't want to keep one part in Cambridge and another in Seattle. An exhibition could be made of the Tibetan Collection which I am sure would draw quite a crowd. You did not mention having received the second instalment of the lists of Chinese books I sent you, I hope it has arrived. I have decided to make a temporary loan of my library to your Institute till such a time when I come back to the States and a sale can be arranged, your Institute will be given preference and first option.

I had a letter from Dr. Merrill today who has just returned from Central America, he writes that he is leaving shortly for England for

the summer and may stay away a year, so it would be imperative that the library be fetched as soon as possible, please write to Dr. Merrill and ask him when you could take over the library; I am also writing him by this mail, and am sending him copies of the letter of introduction on the presentation of which he will turn over the library to you. As I stated in my last letter to Dr. Taylor or to you I have now forgotten, the books are packed in cartons, they should be repacked in boxes, especially those cartons which are not full, for the trunks I will send you the keys, or rather one key of the trunk containing all the keys to the other trunks. I hope Dr. Taylor or your good self will go to Boston, preferably the Director of the Institute, for the library is a very valuable one and all possible care should be taken in its transfer to Seattle. Each book is wrapped in strong Manila paper, and as I said, some are in trunks and boxes and the bulk is packed in cartons.

The trunks both those at the Peabody Museum in Cambridge and at the Arnold Arboretum in Jamaica Plain, Mass., should be strapped as some of them are not very strong, and of one as I remember at the Peabody Museum one hinge is broken. I am very glad that the books will find a home and will be made use of, rather than being packed in boxes and stored. I hope you or Dr. Taylor will be able to go to Boston as soon as possible and take delivery of the books.

With best regards and all good wishes and success in bringing the library to Seattle, I remain, very sincerely yours, J. F. R.
Enclosure: Letter of Introduction to Dr. Merrill.

7

Kalimpong, April 20th/1951

Dr. J. O. Brew¹³
Director,
Peabody Museum of Archaeology and Ethnology
Harvard University
Cambridge Mass.

Dear Dr. Brew:

Five years have passed since I have seen or even written to you.

¹³ John Otis Brew (1906-), Promotion in Archäologie 1941; Direktor des Peabody Museum 1948-1967. Vgl. auch sein *One hundred years of anthropology*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press 1968. 276 S.

Much have I also experienced since my departure from Boston in 1946. I was one month under the Communist in China, and I am glad I left when I did. I am now in the Himalayas continuing my studies; this is a very interesting place and one meets many interesting people, but it is not China.

I have decided to turn over my library to the Far Eastern Institute of the University of Washington, Seattle Washington, and also my Tibetan Art Collection now stored at the Peabody Museum. I have given Letters of Introduction to Dr. George E. Taylor, Director of the above Institute, or his representative, Dr. Hellmut Wilhelm of the same Institute. There are two boxes and six trunks in storage at the museum, which according to our agreement and which in part reads: *Received from Dr. J. F. Rock, two wooden boxes and seven (actually there are only six) trunks, to be held at his risk and returned at any time to Dr. J. F. Rock, on demand of him, his heirs, assigns, or authorized representative.*

Either Dr. Taylor or Dr. Wilhelm will call at the Peabody Museum and will take delivery of the two boxes and six trunks belonging to me, containing Tibetan Art treasures, on presentation of a letter of introduction, authorizing them to take delivery of the above mentioned boxes and six trunks.

Please be so good and turn over to either of the above mentioned gentlemen the two boxes and six trunks on presentation of the letter of introduction a copy of which is here enclosed. Please allow me to thank you for the storing of the Art Collection at your Museum. With kindest regards and best wishes, I remain, very sincerely yours,

Enclosure: Letter of Introduction

8

Kalimpong, April 20th/1951

Dr. J. O. Brew
Director,
Peabody Museum of Archaeology and Ethnology
Harvard University
Cambridge Mass.

Dear Dr. Brew:

This will introduce to you either Dr. George E. Taylor, Director of the Far Eastern Institute of the University of Washington, Seattle, Wash.,

or Dr. Hellmut Wilhelm of the same Institute.

On presentation of this letter please be so good and turn over to either one of the above mentioned gentlemen the two wooden boxes and six trunks belonging to me and now in storage at the Peabody Museum in Cambridge, Mass., obtaining receipts in duplicate on delivery.

Thanking for your kindness, I remain with best regards,
very sincerely yours,
J. F. Rock

9

Kalimpong April 20th/51

My dear Merrill:¹⁴

Your good letter of April 11th reached me last night. I was very glad to know that you and Mrs. Merrill had a nice and interesting time in Central America, but I am surprised that you are again about to fly from the nest, in your old days you are it seems getting the wanderlust, are you trying to imitate me? So you are going to England the food wont [!] be much, one lambchop a week, but you don't seem to mind what you eat, judging hm no disparaging remarks on Mrs. Merrill. I must say the food here is nothing to brag about nothing like Italy, but of course it is also dearer there.

As to the library, as I hear nothing more from Harvard, and as they only want to buy the very cream I am not interested, and they want everything at prices that prevailed in 1920 in Peking. Try and get anything now. The damn silly missionaries feeling so sorry for the poor Chinese students who were red long before the country ever went red, insisted supplying funds for Yenching University on condition that the money wont be used for subversive activities, and inspite of stating that their curriculum included Marxism, Leninism and Stalinism, the trustees sent them the money regularly till the State Department stepped in and prohibited them to send any more money to the various anti American Red Universities. Yes I find I did not finish my sentence as to my library. I have arranged to loan it for the time being to the Far Eastern Institute of the University of Washington in Seattle. They also want to buy it. So either Dr. George

¹⁴ Elmer Drew Merrill (1876-1956), Taxonom, seit 1902 Professor der Botanik in Manila, seit 1935 an der Harvard-Universität. Vgl. *Dictionary of American Biography* Suppl. 6.1980, 449-450.

E. Taylor, the director of the Institute, or one of their Professors will come to Boston to take delivery of the library, all the carton boxes, trunks and wooden boxes, all there is that belongs to me. I enclose copy of letter sent to the director of the Institute above mentioned. Please turn over my belongings to who brings the original of the letter, either Dr. Taylor or Dr. Hellmut Wilhelm, it might be best to ask them also for their identity cards, etc., so that in case the letter gets lost and some theological student finds it will present it and collect the library. I have had experience enough with Harvard theological students. It is possible that I will see you in England or Scotland for I cannot do all the work on the Plant Geography of West China and East Tibet here, there is a lot that I need, I am sorry now I gave you the little specimens which I had kept for just the purpose I want them now, but what is done is done. I thought I was finished as no one in America took any interest, it takes the British to appreciate things, I am as much interested in live plants as in herbarium specimens, and also in photographs, good ones, old Prof. Sargent¹⁵ had the right idea. I am sorry the A[rnold] A[rboretum] has gone to pot, I told you at the time that I did not trust that Dean of yours, I have forgotten his name, still waters run deep, I sized him up the first day I saw him. I hope however that matters will turn out in favor of the AA, right will after all prevail.

There is little news here, I gave up my trip to Nepal for I could not find any one to go with me without my paying his way, and alone I did not care to go especially to the wilds where the government has little control. The Tibetans are returning to Tibet but the Dalai Lama is still in Yatung, and may remain there till something has been settled with the Chinese reds. I probably will stay here till autumn when travelling becomes a little more comfortable, the heat in Calcutta is 105 Fahr., besides the plague, cholera and smallpox are raging there, a good place to stay away from.

Now let me thank you for all your kindness in allowing me to store my library at the Arboretum, I had intended either giving it or selling it to H[arvard]-Y[enching], but they are as ... well I won't say, they are at a par [!] with the whole H[arvard] outfit that you are so well acquainted with. The Far Eastern Institute of Washington University

¹⁵ Charles Sprague Sargent (1841-1927), seit Direktor des Arnold Arboretum, der eine Expedition Rocks sponserte. Vgl. *Dictionary of National Biography* 16.1935, 354-355.

is a new concern and they would find it very difficult to get such a collection together, and they appreciate what I have, and know that it can never again be collected.

Hoping that we will meet in England, I remain with kindest regards to your good self and Mrs. Merrill, cordially yours, J. F. Rock
Enclosure: Letter of Introduction

10

Kalimpong, April 20th/1951

Dr. Elmer D. Merrill
Emeritus Director
The Arnold Arboretum
Jamaica Plains, Mass.

Dear Dr. Merrill:

This will introduce to you either Dr. George E. Taylor, Director of the Far Eastern Institute of the University of Washington, Seattle, Washington, or Dr. Hellmut Wilhelm of the same Institute. Either one of these Gentlemen will come to take delivery of my library, now in storage at the Arnold Arboretum, and I would be obliged if you would kindly turn over to either one of them all the cartons, trunks and boxes on presentation of this letter.

I have written to them and asked them to repack certain cartons which are not full and have the trunks strapped, I have also asked them to write to you when they could come to take delivery of the library in view of your early departure for England.

Anything you will be able to help them with will be highly appreciated. Again thanking you I remain, very sincerely yours,
Joseph F. Rock

11

Kalimpong, April 20th, 1951

Dr. George E. Taylor, Director
Far Eastern Institute
University of Washington
Seattle, Washington

Dear Dr. Taylor:

I have just heard from Dr. Wilhelm that you would like to have the loan of the Library belonging to me, and now stored in the Arnold

Arboretum of Harvard University at Jamaica Plain Mass. I have written to Dr. Merrill as requested and enclose letter of introduction to him, a duplicate of the letter has been sent to Dr. Merrill.

I enclose letter to Dr. Wilhelm, I hope you have fully recovered and that [you] will be able to go in person to take delivery of the Library.

With kindest regards, very sincerely yours,

P.S. Please read enclosed letter to Dr. Wilhelm.

[wrote on June 13th that owing to absence of reply, will be forced to cancel letters of introduction.]

12

Kalimpong, May 22/51

Dr. George E. Taylor
Director Far Eastern Institute
University of Washington
Seattle 5, Washington

Dear Dr. Taylor:

I have just received the Shipping charges, etc., for the box of books, from the American Express Co., Inc., Calcutta, and enclose same with bills for expenditures in connection with the shipping etc., of the books from here to Calcutta.

You will notice that there is due me U.S. \$ 12.75 (Twelve Dollars seventy-five cents). I would be obliged if the amount would be deposited to my account with the National City Bank of New York, Farmers Branch, 22 William Street, New York, this will avoid trouble of forwarding the amount to me by international Money Order.

I hope that by this time the box will have arrived in good condition.

Sincerely yours,

J. F. Rock

13

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

June 20, 1951

Dr. J. F. Rock
c/o Professor G. Tucci
Piazza Vescovio 21
Rome, Italy

Dear Dr. Rock:

In the absence of Professor Taylor who has just left for New York I want to write you about your library. We have just received your letter of the 13th of June in which you express your concern about the handling of the library loan and indicate that you have not received any answer to your letter of April 20. We sent you last night the following night-letter: *Letter thirteenth received. Regret your not receiving reply to April letter. Prof. Taylor now enroute to New York. He called on Dr. Merrill and Dr. Brew and presented letters on previous trip. Had very pleasant visit with them. Appreciate loan of books. Arrangements now being made for shipment to Seattle. Letter follows.* I want to repeat how sorry I am that you have not received George Taylor's letter of May 7, a copy of which is attached. As our night-letter indicated, it was Professor Taylor himself who visited Dr. Merrill and Dr. Brew and discussed the library loan with them. He handed your introductory letter to Dr. Brew and showed the other to Dr. Merrill who returned it to him. You can be assured that no unauthorized use has been made of them.

In the meantime, we have learned that the cost of the packing and transportation of your library and art collection is almost \$ 1,000.00. As I understand it, a good part of this cost is taken up by packing and handling of the art objects in a safe way. You have indicated in your letter to Dr. Wilhelm that you want the library and the art objects to remain together. We can perfectly understand your wish, but our difficulty is that we do not have sufficient funds immediately available to us to meet the high cost of transportation of both the books and the art objects. As Dr. Merrill is leaving on the 25th, we will have, therefore, to postpone any action as much as we regret having to do so.

The problem of transportation cost for both the library and the art

objects has only come to my notice after I sent you the night-letter yesterday in which I indicated we were making arrangements for the shipment of the books. I had not realized then that you wanted to keep both library and art objects together.

We are still very much interested in acquiring your library. The books would be of great value to our research work in our Inner Asian and Chinese History projects, and we would be interested in taking the whole collection, although there are naturally a good many duplications with our own holdings. We would, however, have no way of handling the art collection at our University.

We are sending now the list of your library to Miss Huff¹⁶ in Berkeley in compliance with your wishes as expressed to Dr. Wilhelm.

We hope that you might see some way in which you could separate the art collection and the valuable Na-khi manuscripts from your library. If such a separation is possible we would be very grateful for a loan of your library in the way which you indicated and in the hope of acquiring it eventually with the preference and first option which you so kindly offered.

Sincerely yours,
Franz Michael¹⁷ Acting Director

¹⁶ Elizabeth Huff (1912-1988), Sinologin, 1947-1967 Leiterin der ostasiatischen Bibliothek der University of California, Berkeley. Sie promovierte 1947 am Radcliffe College (Harvard) mit der Arbeit: *Shih hsüeh. Translation of a study of Chinese poetry by Huang Chieh* [1874-1935]. 229 Bl. Sie gab den chinesischen Katalog der Bibliothek heraus. *East Asiatic Library. Author-title catalog. Subject catalog.* 19 Bde. Boston: G. K. Hall 1968. 2°, und edierte auch Fang Chao-ying's Katalog *The Asami Library* (Berkeley: Univ. of California Press 1969. X, 424 S.).

¹⁷ Franz Michael (1907-1992), Jurist, Politologe und Sinologe, Professor of Chinese History an der University of Washington. Er promovierte 1933 in Freiburg in Jura, emigrierte 1934 nach China und war 1934-1938 Professor an der National Chekiang University, Hangchow; 1939 emigrierte er in die USA und war seit 1942 an der University of Washington tätig. Vgl. Marie-Luise Näth in *The China Quarterly* 138.1994, 513-516. Zu seinen größeren Arbeiten gehören: *The origin of Manchu rule in China.* Baltimore: Johns Hopkins Press 1942. VIII, 127 S.; *The Far East in the modern world.* Rev. ed. New York: Holt, Rinehart & Winston 1964. XII, 850 S.; *Rule by incarnation.* Boulder, CO: Westview Press 1982. XII, 227 S.; *China and the crisis of Marxism-Leninism.* Boulder, CO: Westview Pr. 1990. X, 214 S.

14

Himalayan Hotel
Kalimpong

18th July 1951

Dear Dr. Rock,

We were all so sorry to hear you had been so ill in Calcutta, but glad to know you had got to Switzerland and are in good hands. You must remember you are a very tired man, after so many years of strenuous mental work, and please make up your mind to give yourself a holiday. I am sure it will help to build up your health. Needless to say, we are missing you very, very much.

In the short time since your departure many things have happened in Kalimpong. First and foremost, the Communists are at Yatung now. There were many parties during their brief stay in Kalimpong, and Shakapba was the only man who returned a toast to the Dalai Lama and Tibet while they were toasting their Mao Tse-tung. Their arrival at Gangtok was met by the Maharaja's Private Secretary and Dayal's assistant. They did not bother to return the call, but went straight through without having anything to do with them whatsoever. It so happened that they went over the NathuLa and twenty-three White Russians came over the JelepLa. The latter are expected in Kalimpong today. Very sad. Mary and Jigme left day before yesterday, and Shakapba yesterday. The Chinese seem to have a very full programme with regard to Tibet. To begin with, the idea is to increase the population and open out schools. No need for me to enlarge on this – who knows better than you do?

The Dalai Lama leaves for Lhasa via Sakya and Shigatse on the 22nd of this month. The troops from Chamdo are fast approaching Lhasa. Reggie Fox, from whom I had a letter, expects to be in Kalimpong very soon. I quote you the following from his letter:

„Yatung, 12th July 1951.

Is Dr. Rock still with you? I feel awfully guilty after having promised I would do what I could for him in Lhasa. As a matter of fact I was hardly out of bed all the time I was there in Lhasa and the sudden departure of His Holiness for Yatung made the whole commission impossible.

If he is there, please explain, Annie, and when I see him personally I can do so properly. In any case it is still not too late. D.

L. is returning and I have many friends in Lhasa, but it will take time ...“

Robert Lynn has just been and gone, and now Gibson, also of the Consular Service, is with us. It is good to see them again.

The zinnias have come and gone, but I could not save any seed due to too much rain. The daliahs are just coming on. The solo papyias too are doing well and the cassias are just germinating. The gloxynias have not arrived yet.

30th July 1951

As we were typing the letter the White Russians arrived and we had to leave it. As they had nowhere to stay we let them have Daddy's little cottage at the bottom of the garden, where they were very happy.

Twenty of the men have gone down to Calcutta, and they are being cared for by the Government of West Bengal in a camp and they hope to be able to make arrangements to send them elsewhere. The father, mother and daughter are still in Kalimpong, but they, too, will go when final arrangements are made for them.

The Dalai Lama has gone by the direct route to Lhasa. He will be spending some days at Gyantse. Apparently Fox is still at Yatung.

We have a woman here, Miss Barclay from France, who tells me that you had written saying Kalimpong was very expensive to live in, and it cost one two hundred dollars to live for a month. I wonder where they get these ideas. Another remark I heard (at a party) was *Why is Mrs. Perry always siding with Dr. Rock, when he didn't have very nice things to say about the Hotel?* which is not true. I did my best for the twelve rupees daily which I charge people for long stays, so of course the food won't always be what one would expect in a private home, or where the charges are much more. I know you understood this. I have to allow for food, the room, service, and upkeep, and to make a little for myself – which I never seem to be able to do, and I am sure you understood my position.

I trust you will have received some of the mail which I have forwarded you from here. I re-addressed some before I got your Rs 10/-, and since then have sent everything by Airmail, including a Registered Letter. The exact amount I have used on postage to date is Rs 5-15-0.

We have a houseful even now, and among them a very nice family from Singapore.

Vera [Macdonald] and Vicky [Williams] are not here just now, as

they are working, but I am sure they would wish to join me in sending you our very best wishes, and to hope you keep better health.

Yours sincerely,
Annie Perry¹⁸

15

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

July 18, 1951

Dr. J. F. Rock
c/o American Express Co.
Zürich, Switzerland

Dear Dr. Rock:

I hasten to answer your two letters of July 1st and 6th, and want to express my deepest concern about the heavy price in health you had to pay for your stay in the tropics. I sincerely hope that the people in Zurich will be in a position to take care of the situation, but if I may venture a suggestion I would advise calling in a specialist on tropical diseases. Even highly trained specialists in Europe sometimes have not enough experience with tropical diseases and are liable to trot along the well-established path. It was due to this fact that my father's illness was not found out in time, and when the specialist for tropical diseases was called in it was too late.

We are delighted that you have our needs of Tibetan books and manuscripts at heart and we feel privileged that you offer us the very valuable manuscript of the rNam-thar of the Sixth Dalai Lama, which we would very much like to procure for our library, at the price mentioned by you (\$ 300). As far as I remember, we still have a small amount on our account with you. As of the date of your letter of March 28th, it was \$ 170, but we would like you to check on this figure and let us know how large it actually is, and also let us know to which address we should transfer the rest.

¹⁸ Annie Perrie war eine der drei älteren Töchter David Macdonalds (†1962); sie führte das Himalayan Hotel, das Haus der Familie, in Kalimpong, das auch heute noch in Familienbesitz ist. Ihre Schwestern Vera und Vicky sind im Brief genannt.

Amongst the things in the possession of Mr. McDonald¹⁹ are also several that interest us intensely. You were kind enough to offer to act as a go-between and if you could find out whether McDonald is willing to sell his books and manuscripts and at what price, we would be extremely grateful.

We have taken up your suggestion to get in touch with Jigmed Tharing and I'm confident that this connection will be very helpful to us.

It might interest you to know that the brother of the Dalai Lama is just now touring this country. How much this mission is scholarly and how much political, I do not dare decide.

With my best wishes regarding your health, I remain,

Sincerely yours,
Hellmut Wilhelm

16

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington
c/o Dr. K. A. Wittfogel²⁰. R.D. 1 Highland Mills, N.Y.

July 21, 1951

Dear Dr. Rock,

¹⁹ David MacDonald (†1962) war Sohn eines schottischen Vaters und einer sikkimesischen Mutter und wuchs in Darjeeling auf. Über seine Tätigkeit als British Trade Agent 1905-1925 in Tibet hat er in seinen Memoiren berichtet: *Twenty years in Tibet. Intimate & personal experiences of the closed land among all classes of its people from the highest to the lowest*. London: Seeley, Service 1932. 318 S. Vgl. auch Macdonald: *The land of the lama. A description of a country of contrasts*. With a foreword by the Earl of Ronaldshay. London: Seeley, Service 1929. 283 S.

²⁰ Karl August Wittfogel (1896-1988), Schriftsteller, Sozialwissenschaftler und Sinologe; vgl. G. L. Ulmen: *The science of society: Toward an understanding of the life and work of Karl August Wittfogel*. The Hague, Paris: Mouton 1979; Karl H. Menges in *Central Asiatic Journal* 33.1989, 1-7. Zu seinen Hauptwerken gehören: *Wirtschaft und Gesellschaft Chinas*. 1. Teil. Leipzig: C. L. Hirschfeld 1931. XXIV, 767 S.; *History of Chinese society: Liao, 907-1125*. Philadelphia: American Philosophical Society 1949. XV, 752 S. (Transactions of the American Philosophical Society.39.1946)(mit Feng Chia-sheng); *Die orientalische Despotie*. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1962. 625 S.

Your letters are being handled by the Assistant Director of our Institute, Dr. Franz Michael, but I get them too and am most interested in our finding some solution to the matter of accepting your very generous offer. But now I am writing merely to send my very kindest regards about your health and to wish you a speedy recovery. I was very distressed to hear in your letter of the ailments you had contracted. The drastic steps you had to take are sufficient evidence of their seriousness. Good luck.

I am putting in a pleasant summer's work out here in the country near West Point. It is useful to get away from one's usual haunts and have nothing to interrupt writing and reading.

Sincerely yours,
George E. Taylor

17

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

August 17, 1951

Dr. F. J. Rock
c/o American Express Co.
Zurich, Switzerland

Dear Dr. Rock:

Thank you very much for your kind letters of July 24th and 25th. We are really very much looking forward to receiving the manuscripts including the ones of Tharanatha [!]. As far as the latter is concerned, I am very glad that you will not be too exacting with your bill. Now that the academic year is over, we first have to arrange our funds before we can meet our obligations.

Your letter to George Taylor in which you give a complete survey of your account, I haven't yet seen as George is absent. As soon as he is back I will see to it that your bill is paid. I must apologize that in the summer months all these matters can be settled only against great disadvantages.

Yours very sincerely,
Hellmut Wilhelm

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

October 18, 1951

Dr. J. F. Rock
American Express Company
London, England

Dear Dr. Rock:

I am extremely sorry that your last letter had to wait so long until it was answered, but I was away for two months and as my mail did not reach me, it is only now that I can thank you for everything that you have done for us. You mentioned that the Taranatha manuscript is being mailed to you. Queerly enough, we received information from the American Express Company in Calcutta that this manuscript is on its way to our address. I wonder whether you could let us know your wishes in this respect.

Franz Michael, who is now in the hospital after undergoing an operation, asked me to thank you also for your good letter of October 12th. I am very glad that the affair of your library has been settled after all and that you have been kind enough to inform Dr. Sax²¹ at the Arboretum in Boston. I do hope that the books will arrive soon. We are all very much looking forward to using them. One passage in your letter made me very happy, that is the indication of your decision to settle down in Seattle. I think that you will find the intellectual climate here, even though somewhat provincial, highly stimulating and very much alive.

Your letter from the Mirror Press is very interesting indeed. Our University Press has been contemplating buying type of Chinese, Japanese and Tibetan script for some time. I have forwarded your letter to them and I hope that they will act accordingly.

Very sincerely yours,
Hellmut Wilhelm

²¹ Karl Sax (1892-1973), 1936-1959 Professor für Pflanzenzytologie am Arnold Arboretum, 1947-1954 Direktor des Arboretums.

19

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

February 13, 1952

Dr. J. F. Rock
Villa Igea
Palermo

Dear Dr. Rock:

It was brought to my attention that you had not yet heard about the arrival of your loan library. If, meanwhile, you did not receive Dr. Kirchhoff's communication mailed about one month ago, this is to acknowledge the receipt of 69 units (trunks, cases, boxes). We have begun to unpack the books, and as soon as we shall have finished checking, you will be furnished with a more detailed account.

Your collection is highly valued by us, and we are all very grateful to you for letting us use it.

Yours truly,
Dr. Ruth Krader²²
Curator, Far Eastern Library

20

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

March 3, 1952

Dr. Joseph F. Rock
Villa Igea, Palermo
Sicily

Dear Dr. Rock:

Your letter to the President has been handed to me. I fully understand your concern about the library. However, you have probably heard in the meantime from Professor Kirchhoff who wrote you in January

²² Ruth Krader (1911-1996), Sinologin aus Hamburg, Leiterin der East Asiatic Library der University of Washington. Vgl. H. Walravens: Ruth Krader in memoriam. *NOAG* 159/160.1996, 13-14, Porträt.

and from Dr. Krader who wrote you at the beginning of February, that your library has arrived safely. It will take some time to unpack it and then you will receive a detailed report as Dr. Krader promised.

My best regards,
Yours sincerely,
Franz Michael
Acting Director

cc: President Everest²³

21

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

May 20, 1952

Dr. J. F. Rock
c/o Royal Horticultural Society
Vincent Square
London, England

Dear Dr. Rock:

Thank you very much for your good letter of May 10. We are looking forward to meeting you and having you here with us. If you will tell me beforehand the date of your arrival, we will make a reservation for you in the Meany Hotel.²⁴ This is very close to the campus and comfortable and pleasant. I am sure you would be satisfied there until you have found something else. We will prepare a desk for you in our research room. The library is in the basement of our building and there are tables in a partitioned room, but you will probably prefer to have the desk upstairs.

As to the books we have your original list, we have checked the books against your list but did not find all of them – they may be in the trunks. We have not yet opened any of the twelve trunks and shall wait until your arrival before we open them. We found books which were not on your lists so we made a list of them which we will give

²³ Everest, vermutlich: Everett?

²⁴ Meany Hotel, das spätere University Tower Hotel in der Nähe des Campus.

you here. You will find that your books are well-stored and taken care of.

Our vacation begins and our spring quarter ends June 13. There is a Summer School from June 23 to August 22. The following quarter starts the end of September. I may not be here myself during the summer, but Doctor Taylor and Doctor Wilhelm will be here until August 18. I hope though to see you before I leave in July.

With best regards,
Very sincerely yours,
Franz Michael
Acting Director

22

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

December 11, 1953

Dr. Luther Eisenhardt²⁵
American Philosophical Society

Dear Dr. Eisenhardt:

At the suggestion of the Director of the Far Eastern and Russian Institute I am writing to you about the problem of completing my work on a dictionary of the Na-khi language.

From the year 1930 on I dedicated myself to the serious study of the voluminous Na-khi literature written in pictographs with annotations in syllabic characters, after I had been associated with members of the Na-khi tribe from May 1922 to December 1929 during which time I learned their language.

I started making collections of Na-khi manuscripts as early as 1923 and later from 1930 on they were collected systematically. Their religious ceremonies, which are shamanistic rites of Bön origin, and of which there are about 120, were studied and the major ones I had performed for me in Li-chiang. The ritual texts belonging to or chanted during these ceremonies were assiduously assembled from all over the Li-chiang district wherever *dto-mbas* or priests lived. I was thus enabled to amass the most comprehensive collection of original

²⁵ Luther Eisenhardt (1876-1965), Mathematiker und Pädagoge. Vgl. *Biographical memoirs, National Academy of Science* 40.1969,69-90.

Na-khi pictographic manuscripts, many of them beautifully illuminated and dating back to the early days of the Ming dynasty. These manuscripts were carefully sorted according to ceremony, numbered, their titles transcribed and translated and arranged in the sequence in which they were chanted.

From 1930 to 1944, with minor interruptions, the work of translating hundreds of their manuscripts with the help of two *dto-mbas* or priests was carried out; all this I did at my own expense.

The interruptions were caused by communist invasions of Yunnan in 1935 and 1936 when foreigners were evacuated to Indo-China. In 1938 the Japanese bombed Kunming and it was again necessary to move to Indo-China; I assembled my servants and accompanied by the two *dto-mbas* moved to Dalat where we remained until the capitulation of France and when the Japanese moved into Indo-China. The work had to be interrupted, the Na-khi were sent home and I returned via Siam, Manila to Honolulu with my entire library and manuscripts.

During the time translation work was in progress every pictographic symbol encountered was written down, its origin explained, its Na-khi sound complex transcribed and the tones noted. As the pictographic nature of the script does not lend itself to express abstract ideas the *dto-mbas* employed the symbols phonetically for such words for which no symbols existed, selecting them according to sound complex and tone required for these abstract ideas.

Names of many hundreds of gods, spirits, Nagas, minor deities and demons are written in part phonetically in pictographic symbols, often accompanied by syllabic characters similar to the Japanese Kana employed alongside Chinese characters to ensure the correct reading of the name. This resulted in a collection of thousands of words, symbols and phonetic characters which filled four volumes of 300 pages each, plus a phrase book to explain the syntax and the grammar.

All the results of my labors were destroyed when the Japanese sunk the ship which carried my material to the States from Calcutta except the dictionary of which a photostat copy was kept in the United States. Fourteen volumes of notes and translations plus many precious Na-khi mss. and books were thus lost.

After the war I was determined to return to Li-chiang to start the work over again and repair what has been lost. As a Research Fellow of Harvard-Yenching I returned to Li-chiang late in 1946 and

remained there until August 1949. The communists by that time had taken over the government in Li-chiang and it was not advisable to remain there. Furthermore most of the Na-khi priests were forbidden to practice their religion and I could get no one to work with me.

Since my return several volumes on the Na-khi literature have already been published with subvention from Harvard-Yenching. There remains however the crowning work of all my labors the Na-khi pictographic and phonetic dictionary, but it is not possible for me now to carry on the work at my own expense. The preparation of the dictionary will take a year. It will be arranged according to subject.

First: pictographs pertaining to heaven, sky, astronomy, etc.

Second: pictographs pertaining to land, earth, fields, topography, mountains, rivers, geographic terms and names of places in and outside of Li-chiang.

Third: pictographs pertaining to man, his activities, ancestors, historic characters and family relationships

Fourth: human anatomy

Fifth: animals, insects

Sixth: birds

Seventh: plants, economic, medicinal and wild, with their scientific names

Eighth: food and drink

Ninth: implements used by the Na-khi

Tenth: clothing and adornment

Eleventh: warriors, ancient weapons

Twelfth: houses, construction, tents

Thirteenth: numerals

Fourteenth: abstract ideas, qualities, sensations

Fifteenth: Tibetan loan words and their original equivalents

Sixteenth: Chinese loan words and their original equivalents

Seventeenth: gods

Eighteenth: spirits and protective tutelaries

Nineteenth: Nagas, ghosts, spirits, snake demons

Twenty: demons

Twenty-one: dto-mbas or priests (Bpö-mbö)

Twenty-two: ceremonial objects and paraphernalia

Twenty-three: religious ceremonials

Twenty-four: titles of books and their meanings

Although the Na-khi system of writing is a mnemonic one actual facts and descriptive matter is more or less fully written leaving

allegoric matter, etc., unwritten, which missing symbols the dto-mbas, knowing the story by heart, read or supplied from memory.

By giving the names of all the gods, etc., as they occur written in the pictographs in the manuscripts, the symbols selected being used phonetically and preceding either the symbol for god, demon, spirit, etc., it will be possible for future investigations to sift the names from the text which can then be deciphered as far as written.

Side by side with the pictographic symbols I shall give the phonetic or syllabic characters or ggo-ba letters. At the end of the Lexicon I will add an alphabetic list of all words occurring in the same with reference to the page number where they are to be found.

Wherever possible reference to the particular text or manuscript in which a symbol occurs as given in the lexicon will be added.

In the phrase book samples of compositions giving both the pictographic text, transcription, translation and the explanation of untranslatable words namely prefixes, suffixes, etc., and comparable to the Chinese so-called empty words [虛字] will be given.

Sincerely yours,

Joseph Rock

23

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

July 21, 1953

Dear Rock:

Forgive the typewriter but there is the usual rush. Thanks for all the postcards – the Wetterhorn looks as good as ever and for your good letter from Zürich. You seem to be in the right spirit and I am sure the funny book is already in the making.

Just got a letter from Paul who has sent your application to Sauer. He – that is Paul – likes it very much. But he says that the most important part is yet missing, the question of how much money you need and ask for. I have written to Paul asking him whether it would not be best if he would ask for the respective amount. What we have in mind would be the equivalent of a full professorial salary, that is, \$ 7,500 a year or \$ 15,000 for the two years. In addition, you could ask for \$ 2,500 a year for typing assistance. That would make a total of \$ 20,000. What do you think of this? And would it be all right if Paul asks for these figures?

Paul also writes that the Wenner Gren Foundation (the Viking fund) is closed until Sept. 15th, already since June 1st so that an application there will have to wait. If Guggenheim does not work, George thought also of writing for you to Rockefeller. So let's keep our fingers crossed.

The weather is fine all the time and we have had some more mountain hiking.

Many happy schnitzels and love from all your friends to whom I have given your greetings.

Herzlichst Franz²⁶

I hope you got the previous letter.

24

University of Washington
Department of Far Eastern and Slavic Languages and Literature
Seattle 5, Washington

April 26, 1955

Dr. J. F. Rock
Hotel Pitscheider
Merano, Italy

Dear Dr. Rock:

I am sending you a letter which I have written to Professor Tucci.²⁷ It is self-explanatory. Our request for the money was held up, but we think that the request will go through if we have a letter of the sort that I have indicated in my note to Tucci. This follows pretty much the pattern set by Harrassowitz. I am sending Tucci's letter to you so that you can hold it up in case there is anything in it you feel would be unacceptable.

If the letter is alright would you be good enough to send it on to Tucci right away. If it is not, then perhaps you could write to me and suggest how it should be re-phrased.

²⁶ Michael.

²⁷ Giuseppe Tucci (1894-1984), Indologe und Tibetologe, Gründer des Istituto per il Medio ed Estremo Oriente in Rom, der Serie Orientale Roma und der Zeitschrift *East & West*. Vgl. Raniero Gnoli: *Ricordo di Giuseppe Tucci*; con contributi di Luciano Petech, Fabio Scalpi, Giovanna Galluppo Vallauri. Roma: IsMEO 1985. 79 S., Porträt (Serie Orientale Roma 55.)

The laws of the State of Washington are that public funds can be used only for the purchase of goods or services – hence the request for ten volumes. Harrassowitz gave us twenty-five but we paid him \$ 1,000.

I am sorry to put you to this trouble, but we do want to get the money to you, and this should clear up the matter pretty quickly. At least we hope so.

We talk about you very often, and miss your genial presence. With kindest regards.

Sincerely yours,
George E. Taylor
Director

25

University of Washington
Department of Far Eastern and Slavic Languages and Literature
Seattle 5, Washington

April 26, 1955

Professor Tucci
c/o Dr. J. Rock
Hotel Pitscheider
Merano, Italy

Dear Professor Tucci:

Dr. Rock has informed me about the arrangements that you are making for the publication of this book. We are delighted that you are publishing this book which we consider to be a very important addition to scholarship in this field. As you know, the University of Washington wishes to make a contribution towards the cost of publication. We are able to suggest the sum of \$ 400.

In order to assign this money for this purpose, however, it is necessary for us to have a letter of understanding from you which will describe the basis on which the money is accepted. I wonder whether you would be good enough to send me a letter, at your earliest convenience, in which the following information would be included:

- 1) the title of the book, and the exact name of the publisher,
- 2) the total estimated cost of the book, and the amounts of money contributed from all sources,
- 3) The credit shown on the title page for the University of

Washington (I suggest that the book could be listed as one of the University of Washington's Studies in Asia series. This is what Harrassowitz did with Professor Poppe's *Grammar of Written Mongolian*.²⁸ If this is not agreeable then I would suggest that mention be made that the University of Washington contributed toward the book and that Dr. Rock be identified as a research associate of the Far Eastern and Russian Institute.)

4) that the University of Washington would be presented with ten copies of the book.

Such a letter would make it possible for us to secure the money fairly rapidly. All these matters are necessary in order for us to comply with the laws of the State of Washington.

Sincerely yours,
George E. Taylor
Director

26

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

April 26, 1956

Dr. J. F. Rock
Hotel Victoria
Kandersteg, Switzerland

Dear Rock:

I am sorry that you had such bad luck with the weather and some trouble too. I remember Kandersteg quite well from younger years when we hiked up to the Oeschinensee and did some mountain-climbing in the area of your postcard. You may have left the place by now, but I am writing you anyhow in the hope that it will be forwarded.

Thank you also for the letter from Tucci. I am very happy to hear that you have nailed him down on the publication, and I hope that you had some favorable answer from Harvard-Yenching on the subsidy. In the letter of Tucci, he speaks of a *subvention of at least 2000 or 3000 Dolls*. For that, I would suggest going to Hollywood; but it

²⁸ Wiesbaden: Harrassowitz 1954. XII, 195 S. (Porta linguarum orientaliu. NS 1.)

seems that even Tucci's Institute would have a hard time using them all ...

Here work is going on. George Taylor's and my book has at last come out, as I may have written you already. You will get a copy, either here or whenever I know of a somewhat more stable abode of yours than you seem to have at present.

At the moment, we have the visit of my brother and his wife and a cousin of Anita's,²⁹ so the house is full and things are somewhat hectic. The work here is going on, on the good old manuscripts. Take good care of yourself so that you will be in good shape when you come back. Best regards from Anita and your friends.

As ever, Franz

Just got your letter with the book outline; looks good. Let me know what Harvard says. Herzlichst Franz

27

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

April 6, 1956

Mr. Allen Belden, Acting Director
Office of Geography – Office of the Secretary
Room 7134 – Interior Department
„C“ Bet. 18th & 19th Sts. NW
Washington 25, D.C.

Dear Mr. Belden:

We received your letter of April 3 and are very much concerned about the disappearance of the maps. We have made a thorough search at our end and are certain that the maps have not arrived here.

As I told you, we are dependent on these maps for the coming publication of Dr. Rock's to which we have given our support. We therefore take a very grave view on this matter.

Please let me know immediately the result of your further attempts to locate the maps. They are invaluable documents of an area which has not otherwise been mapped, and we and Dr. Rock will have to hold the department responsible for them.

²⁹ Anita Goldschmidt, Michaels Frau. Die Ehe wurde 1965 geschieden.

I expect to hear from you soon.
Sincerely yours
Franz Michael
Acting Director

28

Honolulu Nov. 30/56

Dear Franz:

I am sorry not to have been able to send you a sketch showing the entire length of territory in West China for which I have coverage plus photos, but I do so now. However it occurs to me that certain sketches as from Chieng-law (Keng-law of the maps) on the southwest corner of Yün-nan to Ta-li in West Central Yün-nan I have only a meager stretch up the Mekong Valley in part, then up the Black River Valley and to the source of the Red River to Meng-hua South of Hsia-kuan. We did not deviate from the route as our object was to get to Ta-li.

Only from Ta-li North, West and East have we better coverage. Then of course we broadened and covered the entire Na-khi country. The entire Mu-li area, Konkaling and Mi-nyag country to Ta-t sien-lu (K'ang-ting).

The area from K'un-ming to Huang-chiang on the Yangtze west of Suifu; from there we went up by houseboat to Chia-ting, and thence to Cheng-tu. For that we have no coverage as we were on a houseboat. Photography was not too good either due to the haze on the rivers and to our tying up on sandbanks where we were away from the towns which I disliked and stayed away from on purpose.

From Chengtu the route to Kansu covered a very narrow strip to Mien-ho, Lo-chiang, Chiang-yu, Chang-ming to Chung-pa and Ching-ch'uan the last town in Szechuan. Thence to Mo-tzu-p'ing, P'i-k'ou, Wu-tu partly up the Wan-hsien River and Pai-shui chiang, to Min-chou – T'ao-chou and Choni. That is a narrow strip up the gorges of the Pai-shui chiang, where there was no outlook. Photography was not too good owing to climatic condition, mostly snow storms, although I have some very good pictures of stretches.

So the routes to headquarters cover only a very narrow strip, a valley or valleys, and only where we had headquarters whence we explored the country, like the The-wu country where we spent months, collecting, making maps and carried on extensive

photographic surveys, would appear to me worth while to reproduce maps of with photos; also the unsurveyed stretch from Cho-ni to Sung-pan, the extreme northwest of Szechuan would really be of interest.

Thence from Choni north to Lan-chou – Hsi-ning Ko-ko-Nor, to the Richthofen Range of which only the latter part would be of interest. In the densely populated Chinese areas I did not take pictures or only a few. The Chinese areas, all well mapped did not interest me. Then of course we have the maps now being published 5 sheets, for these we have many photos, except the loop within the Yellow River.

The best areas are the Northwest of Yünnan to Tsarong in Tibet, already published in my Na-khi Kingdom; these however can be augmented with areas extending to the Southwest to T'eng-ch'ang (T'eng-yüeh) up to Yün-lung on the Lo-ma Ho to Ch'ien-ch'uan – Ta-li and Ta-li to Li-chiang.

The second in Li-chiang – Yung-ning and the entire Mu-li Country from the Wa-liang Ho in the west to the Ya-lung in the East, then the Konkaling to the west of Mu-li, and the Chia-la Kingdom to the East and Northeast to K'ang-ting, for all these areas we have excellent coverage and photos.

The third would be the Kan-su and Ch'ing-hai areas mentioned.

We did not make maps of densely populated Chinese areas in Szechwan, first because those areas are already mapped, and second we did not wish to attract attention.

Therefore it would seem to me best to publish maps of such areas insufficiently known or poorly mapped or not at all mapped; this includes the areas where we had headquarters, and thence radiated in all directions exploring for years at a time. I would therefore suggest to leave out the areas we simply traversed and w[h]ere we do not have good photos. For example, the Black River (Pa-pien Ho) is uninteresting, a flat valley with forested banks.

Please discuss this with Dr. Sherman³⁰ and let me know. We are having southerly weather 100% humidity and downpours, the sky is black. I have a good notion to come back to Seattle as I don't accomplish anything here. It is a waste of time. I have been making an index to my diaries which will greatly help me in the geography

³⁰ John Clinton Sherman (1916-), Geograph, lehrte seit 1942 an der University of Washington, 1963-1986 als Professor of Geography. Vgl. *Who's who* 1994, 3143.

work as it also gives the numbers of the negatives, detailed routes, etc. But that is a big job, for example vol. 20 of my diaries will have some 500 cards, and I have 14 volumes here.

Please write me soon and let me know what you and Sherman think about my proposal publishing only maps of the more important areas where we spent years and explored rather than areas traversed. I will sketch the areas where we have better coverage and photos. So I await your reply. In the meantime my kindest regards, cordially yours, Rock

P.S. I am flying to the big island today to get cooled off, will be back in a week from volcano.

29

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

December 3, 1956

Dear Rock:

Thanks for your good letter. I am sorry that the climate of Hawaii hasn't kept its promises so far, but writing today with electric light and with miserable rain outside I still think that you will feel better amid the beauty of the islands than in this grey atmosphere.

Anita has written you that I got my grant. I am of course happy to go. Even if I am not the inveterate traveler you are, I have after all the same itch for it has been a long time that I have sat pat. I am going along, and Anita, who is staying here, will represent the Michaels to you in my absence. I will be back in July and I hope we will go to the mountains together then. You write that you might come over for Christmas. That would of course be awfully nice. But if not, we will have to wait till the summer.

As to your letter, Elaine will arrange for the plates and we shall send them to you as soon as they are done, or do you want us to keep them for you? I have spoken with Sherman who is drawing up the project. Have you yet had time to put the over-all area on a map? Elaine wants to know if you want the cards that are ready. She has finished the alphabet and is up to the gods and spirits of pleasant and nasty types.

Forgive the typing. I am quite pressed for time and this way I can say more and say it faster.

Take good care of yourself. There is lots to be done when you come back. Anita sends her love. All my very best.
Your old friend Franz

P.S. Just had your letter with the sketch and talked with Sherman. We feel in general that it would be very worth-while to use all the maps, and add only as much in pictures and in shading of the maps as seems good to all of us in each case. How many photos should be taken will of course depend on what you think of the pictures and also on the cost. As to your sketch, we were not quite sure what it included. You divided several areas called *strips* and referred to them in your letter, but there are also dividing lines without comment, and it is not quite clear whether all the area in the lines is included and how far it extends.

Then you have to consider that names very familiar to you cannot always be located by people not so familiar with the area. John Sherman is trying to draft an outline, and we will send it to you to check and complete it, but he asked whether he could have as many of the maps as possible now so that he could not only determine the whole area but also sketch in the area covered by each of the maps of the atlas. I believe you have the maps in the trunk here and I would like you to tell me what to do. As soon as possible, we want to apply for a grant to cover your expenses as well as the expenses here, and Sherman feels quite optimistic, so please let me know about the maps and add whatever words of advice you want to give us.

Herzlichst Franz

Ruth ist gerade hier und lässt sehr grüssen.

30

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

April 24, 1957

Dr. J. F. Rock
University of Washington

Dear Dr. Rock:

I am sorry that you seem to have misunderstood my well-intentioned effort to assist your research. Obviously the main reason for the

seminar is, as you say, to submit the Dictionary for discussion and suggestions which would prove the value to its final execution. I cannot imagine where you got the idea that this was a matter of „approval“. What I suggested was that as we could not ourselves provide \$ 2,000, we would have to try to raise it outside the University. For this purpose the seminar would be most useful if your colleagues got a clear understanding of the Dictionary and could, therefore, write well informed and enthusiastic letters in support of a subsidy. That is all that I have tried to suggest, and all that I have in mind. Obviously the Dictionary is of the greatest importance. If any one of us had been in doubt about this, we would never have suggested discussing the matter any further with you.

I hope that you will reconsider your reaction and that you will be willing to have a meeting so that we can make every effort to press to a speed conclusion. As I have told you before, we expect to have funds available within a few weeks which will enable us to provide more than adequate secretarial assistance. I think the amount of support that we have already provided you with should be sufficient indication of the pride that we take in your work and the pleasure we derive from your association with us.

Sincerely yours,
George E. Taylor
Director

31

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

October 17, 1957

Dr. J. F. Rock
Far Eastern Department
University of Washington
Seattle 5, Washington

Dear Dr. Rock:

It is with great pleasure that I confirm to you in writing that we have been able to allocate \$ 1,000 for the support of the publication of your book by Dr. Tucci in Rome. This amount is being given to you here as a matter of convenience, and it is our understanding that the amount will be handed by you to Dr. Tucci as part of the publication

costs of the Na Khi dictionary.

I want to tell you again that we are very happy that we can give this amount of help toward the publication of such an important and unique piece of scholarship and believe that our effort will indicate again our great interest in your work.

With best wishes,

Yours sincerely,

Franz Michael

32

University of Washington
Seattle 5, Washington

November 13, 1957

Dr. J. F. Rock
P.O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Dr. Rock:

I am sorry that I was unable to get over to your office before you left and to accept from you personally the 64 mounted sheets of *Rhododendron* from the Royal Botanical Garden at Edinburgh. I consider this accession a very valuable one and appreciate greatly your generosity in turning the material over to us. I hope that you will have the opportunity to convey my appreciation to Mr. Davidian also.

We shall keep the collection together as a unit and will be happy to lend it to you whenever you may have occasion to use it.

With most sincere personal regards, and with the hope that we may occasionally have the pleasure of seeing you if and when you come to Seattle, I am,

Very truly yours,

C. Leo Hitchcock³¹

Executive Officer

Department of Botany

³¹ Charles Leo Hitchcock (1902-), promovierte 1931 an der University of Washington. Verfasser (mit Arthur Cronquist Jr.) der *Flora of the Pacific Northwest*. Seattle: University of Washington Press 1973. XIX, 730 S.

33

April 25, 1958

Dear Rock:

Your letter from the ranch gave us a shock. I am sorry you had that attack and hope it was a light one. I am glad you take it easy, and your letter showed that you are in good spirits. In any case I wouldn't run for president yet.

I wrote you some time ago but my letter is probably waiting for you in Honolulu, and I am sending this one also to the old address since you say that you are flying back there. To this address I have sent also a copy of the report, which should reach you soon, and I am very curious to hear what you think of it.

You write about the duplication of the original cards of your book. You know I am all for it, as I wrote you before, but I mentioned that it will run quite a bit of money and that I should know roughly how much before I apply to the authorities in power for the requisite sum. I don't want to be between two fires – that is, the heavy artillery of the University and your 45 automatic Colt.

I'll stick my neck out for you as far as it reaches, but I have to ask the University for something specific and cannot give a blank promise. So if you can tell me at least roughly how many cards there are I'll do my best to rob the bank.

As to the English-Na-khi dictionary, I think I wrote you once before about the difficulties. Gladys has tried but has simply found it impossible to work out any system that would be helpful. This is a little difficult to explain on paper, but I'll try to give you at least a hint what it is all about. We take at random the cards under the letter „B“. The first one is the „bone and meatless dried pig“. Next: a lama handbell (which is phonetically written only.) The next: a „pig with white front legs or four white legs“. Next: „a descending pig.“ Next: „to cause to congregate.“ Next: „the first turn.“ Next: „a woman is thus called when she gives birth to a child after her husband's death.“ Next: „a domestic pig killed and offered to the demons.“ Next: „to think (of a companion).“ Next: „a girl born after her father's death.“ Next: „a boy born after his father's death.“ Next: „to look for a wife.“ Next: „to castrate a pig without cutting off its tail is equal to litigation without end.“ Next: „gone to look for a wife.“

All these are the items under ¹bu. Some of them could be given under the English „pig“ but it wouldn't be very enlightening to say:

„pig, descending“ or „pig, killed and offered to the demons“, or, „pig, to castrate without cutting off its tail is equal to litigation without end“, or, „pig, the bone and meatless dried.“ Not to speak of the difficulty of finding the lead word for the other items listed. And yet the meaning of these items is lost if they are not given in full. Your book is much more than a dictionary of words. It expresses the whole culture, and can therefore not be turned around in a pedestrian fashion. Gladys has been worried about this, and after we talked about it it seems to me that it wouldn't serve any real purpose and might not look very scientific if such a listing were attempted. This is at least my limited understanding of the matter. [Schluß fehlt.]

34

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

June 3, 1958

Dear Rock,

This is just a sign of life and to tell you that we are well and that summer has come. You have heard from Anita about us. We hope very much that you are in good shape and take good care of yourself. A word of caution I know is hopeless, but I want to add it anyhow.

I got your telegram and your letter and gave them to Gladys. I still have questions on this but I think they are best discussed when you come. By the way, when do you come, and what is your present status of your plans for Italy?

We had a number of visiting firemen, some of whom you would have enjoyed. There was a British MP who had been to China and talked very interestingly about it -- his name is Hill. He had his eyes open and yet has some good and serious questions about what they are doing and what we are doing. There was a German Count and member of the Bundestag who was very interesting and reasonable. There is the usual quota of *scholaren* coming on their way to and from other places, so we hear what's going on in the big bad world.

Have you ever experienced any thing as preposterous as the French show? I always thought that the main crisis for the Western world would come in the Far East of the Middle East, but we should have known better.

Our own world is the same: Taiping documents³², Gentry Income, and other manuscripts, and the progress is slow, much too slow. Chang Chung-li³³ is still with us, and the future is still undecided. I still need a vacation – don't we all – but I'm also still skiing on the week end on good old Firmschnee, and it is truly beautiful up above five thousand. Of course, for you that is no height at all.

Ihr alter, müder Freund Franz

35

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

July 2, 1958

Dear Rock,

Thank you very much for your good letters. It was good to hear that you are well. I hope your back doesn't trouble you too much either.

The news here is that we are grandparents. Vera³⁴ has a little girl named Anita Elizabeth, weight seven pounds twelve ounce, twenty-one and a half inches long, and in the meantime she has gained in stature. Mother and child are well. Everybody is happy, life is going on. Since you do not smoke cigars, we reserve candy for you when you come.

I will have in August the visit of my brothers from New York³⁵ and Texas³⁶, and before that I may take a week's vacation to climb somewhere in the mountains. Otherwise work is going on.

As to your work, I was glad to hear that you can get the cards copied there. I have asked George Taylor about your request to help by providing the paper. We are buying \$ 75.00 worth of paper for delivery there, which will save the expense of mailing it.

³² *The Taiping rebellion*. History and documents. 1-3. Seattle: University of Washington Press 1966, 1971. XII, 244; XXIX, 1815 S.

³³ Chang Chung-li (1919-), Professor an der University of Washington, veröffentlichte u.a.: *The Chinese gentry*. Seattle: University of Washington Press 1955; *The income of the Chinese gentry*. Ebenda 1962.

³⁴ Vera Ingrid Osterhang, geb. 1936.

³⁵ Walther Michael (1913-), Prof. für Wirtschaft.

³⁶ Wolfgang Michael (1909-), Professor für Deutsch, University of Texas, Austin.

I am returning the letters from Tucci and Schubert³⁷. I don't see how you could do or could have done otherwise with his translation and just let it go. Tucci of course is traveling as ever. He is really an amazing man.

Take good care of yourself and don't forget us. We are going to keep some mountain-flowers for September and hope for good weather then.

As ever Ihr alter Freund Franz

P.S. Anita thanks very much for your letter and sends her love. She is busy with helping Vera over the first days of motherhood but will write soon herself.

36

University of Washington
Seattle 5, Washington

24 August, 1958

10666 Exeter N.E.
Seattle 55, Washington

Dear Dr. Rock:

Just received your letter of the 19th. Since you did not say anything to the contrary, I assume happily that you are feeling well.

First of all, about a copy of my thesis. I am truly sorry that I just haven't been able to have a copy made for you yet. I meant to do it in July, but couldn't. The only delay is due to my present financial situation. I have been unemployed since the 15th of June, and since the cost of having a copy reproduced for you is not really too expensive it is just enough so that I have had to put it off. You see, I also wish to have a copy made to send on to Tucci at the same time I have your's made. The reproduction is done by a new „light-developing“ process called ozalid, and it will be better for all concerned if I have both copies done together. So – I anticipate going

³⁷ Johannes Schubert (1896-1976), Bibliothekar an der Universitätsbibliothek Leipzig, dann Professor für Tibetisch und Mongolisch an der Universität Leipzig. Vgl. *Asienwissenschaftliche Beiträge Johannes Schubert in memoriam*. Hrsg. v. Eberhardt Richter und Manfred Taube. Berlin: Akademie Verlag 1978. 204 S., 44 Taf. (Veröffentlichungen des Museums für Völkerkunde zu Leipzig 32.)

back on the payroll the middle of next month, and shall have your copy made just as soon as I am solvent again. My wife and I have been living off our meager and fast diminishing savings since I went off the payroll in June, so I hope you'll understand and be patient. I shall get a copy to you as soon as possible.

Now, in regard to the occurrence of ཨ་མི་ a-mi in the Deb-ther-sngon-po. I check out the names beginning with A-mi and A-me in [George N.] Roerich's Blue Annals.³⁸ Those occurring in the first volume are used like those in the second volume, i.e., used as if A-mi was a clan (or place) name. A-mi is not used alone in any of its occurrences in the Blue Annals, but always as the first part preceding another name, as is the usual way for clan, or place, names.

I also checked the *Tibetan Painted Scrolls*³⁹ for A-mi. There are two instances.

1. – p. 634 A mi byang chub 'dre 'khol
2. – p. 632 A mi mu ji khri do

Here again, the usage of A-mi indicates a clan, or place, name. Both names belong to descendants in the genealogy of Phag-mo-gru.

Concerning the second one (A mi mu ji khri do), it occurs in Das' Tibetan Dictionary as follows:

A-mi mu-zi khri-do one of the earliest tribes of Tibet; acc. to some: an ancient dynasty (J. Zañ.).

[J. Zañ. representing: Pag-sam-jon-zang]

When you asked for the *exact reference for a-mi in Deb-ther-sngon-po*, precisely what is it you wish? Do you want the folio number in the Deb-ther original Tibetan xylograph where A-mi is mentioned? If so, which of the 7 A-mis do you want? Roerich gives the folio numbers beside his translation, so it would be a simple matter to supply the folio numbers for those names in the first volume which you do not have in Honolulu. But, if the A-mis listed in the BA refer to various people with a full name of which A-mi is only the first part ... would it serve the purpose of your work?

It is possible that A-mi, A-me, may occur in Nebesky's *Oracles and Demons of Tibet*⁴⁰, in a more favorable context, i.e., as the name

³⁸ *The Blue Annals*. Part 1-2. Calcutta 1949, 1953. XXI, 1275 S. (The Royal Asiatic Society of Bengal, Monograph series.7.)

³⁹ Tucci: *Tibetan painted scrolls*. Roma: Libreria dello Stato 1949. 3 Bde. 2°

⁴⁰ René von Nebesky-Wojkowitz (1923-1959), *Wiener Tibetologe*, war

of a sorcerer or deity. Unfortunately, I don't own a copy of it (at \$ 13.50 a copy, who can afford it?), but I shall check it out at the University Library and see if there is anything interesting there.

I checked out several of the works I have here at home, but didn't find any further A-mis. Only ཨ་མིས་ A-mes which is quite a common clan name.

Please let me know precisely what you wish as far as *exact reference*, and I shall do my best to help out.

Hoping that you are in the best of health and spirits and enjoying your work, (and please give our very best regards to the Marks⁴¹)

I remain, yours sincerely

Turrell Wylie

37

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

12 September 1958

Dr. J. F. Rock
P.O. Box 497
Honolulu, Hawaii

Dear Rock:

Thank you for your letter of September 7. I am sorry you were ill again and hope you have completely recovered. I took up a search for the films in question with the help of Mr. Roy Wright, the present director of the film center, who was however not yet in charge at the time when the films were made. He had only copies of the films which were given to the film center and are their property. It was my mistaken belief that you had taken another set of originals along, and also that you had the original positives from which the copies were made. We have here negatives of the films in the hands of the Institute. From this it would seem that there are two negatives and one positive rather than one negative and two positives. The company

zeitweise als Rocks Amanuensis tätig. Vgl. J. W. de Jong: René von Nebesky-Wojkowitz. *Indo-Iranian Journal* 3.1959, 306-309.

⁴¹ Rock hatte Lester und Loy Marks in China kennengelernt; sie luden ihn ein, bei ihnen in dem Anwesen auf der Old Pali Road zu wohnen, was er schließlich auch tat.

which made the films does no longer exist so that we have no way to find out what they did or hold them responsible. The director of the film center is sending to you, by airmail, the four films which he has so that you can show them to your friends. Would you please send us the negatives which you have so that we can compare them with the negatives here and perhaps find out what happened. Would you also please tell me whether you still have the original, brittle films from which the copies were made. This is all I can say at the moment but I will try to find out when we see your negatives and compare them with the negatives we have here.

Otherwise there is not much local news. My brothers have left and I am up to the ears in work. The weather is dry and beautiful. We do need more rain. The international situation is zum heulen. How we ever could maneuver ourselves into such a mess is unbelievable.

Take good care of yourself.

Herzlichst, Ihr alter Franz

38

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

16 February, 1959

Dear Dr. Rock:

I have finally read through the Gzer-Myig⁴² text by Francke. Incidentally, the years of the volumes are: 1924, 1926, 1927, 1928, and 1930. (You had 1939 instead of 1928). I'm sorry to report that I was unable to find any equivalent for your 1- Gkyi-ma-wu-ts'u, or for 2- Ssu-mi-muan-dta-k'aw-ssu-ma. I read through the entire five sections, but found only where Gshen-rab-myi-mo had one wife, and it is your si-zaw-gyi-man, the Hos-za-rgyal-myed-ma (ཨོས་བཟུལ་མེད་མ།) in Tibetan. The exact references for: Hos-za-rgyal-myed-ma are: Fol. 100a, line 5, Page 39; and Folio 100b, line 3, page 40, of Gzer Myig, part VI, *Asia Major*, vol. 5, 1928. Hos-za-rgyal-myed-ma was the daughter of the king named Dang-ba-yid-rings and the queen named Phya-za-agu-ling-ma-ti.

⁴² gZer-Myig. A book of the Tibetan Bonpos. Tibetan text according to the Berlin manuscript. [Books 1 to 7.] Edited and translated by A. H. Francke. *Asia Major* 1.1924, 243-346; 3.1926, 321-339; 4.1927, 161-239, 481-540; 5.1930, 1-40; 6.1931, 299-314; NS 1.1949/50, 163-188.

If there is some other work I could check through for you, please let me know.

In regard to Dr. Lokesh Chandra, who wrote you concerning the letter enclosed: I met him in India in 1957. He is the son of Dr. Raghu Vira,⁴³ and apparently a very learned fellow. Dr. Vira, Dr. Chandra, and Dr. Chandra's wife (who is also a Dr.) run the International Academy of Indian Culture (or some title like that) in New Delhi. Dr. Chandra is publishing a 20 volume Tibetan-Sanskrit dictionary, the first volume of which is already out and has received wide acclaim. I think you can feel perfectly safe in entering into any scholarly undertaking with Dr. Lokesh Chandra. You should find him, as well as his father Dr. Raghu Vira, to be fine scholars, industrious, friendly, and cooperative.

Are you still coming to Seattle soon? I hope so! I've almost finished the revisions on the 'Dzam-gling-rgyas-bshad thesis. I expect to turn it over to the photocopier after payday.

My wife and I are well, and looking forward to seeing you again soon.

Our best regards to the Marks. Take care of yourself.

Sincerely yours,
Turrell Wylie⁴⁴

39

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

13 March 1959

Dr. Joseph F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu, Hawaii

⁴³ Raghu Vira (1902-1963), bedeutender indischer Indologe, Gründer der International Academy of Indian Culture und einer umfassenden buddhologischen Publikationsreihe, Śata-piṭaka. Zahlreiche, teils von Lokesh Chandra posthum herausgegebene bzw. fortgeführte Werke.

⁴⁴ Turrell V. Wylie (1927-1984), später Professor für Tibetisch an der University of Washington. Vgl. *Reflections on Tibetan culture. Essays in memory of Turrell V. Wylie*. Edited by Lawrence Epstein & Richard F. Sherburne. Lewiston, Queenstown, Lampeter: The Edwin Mellen Press 1990. XIII, 350 S. (Studies in Asian thought and religion 12.)

Dear Rock:

Thanks for your letter of March 9. I have taken note of your change of arrival and have informed the Wilsonian. The room will be ready on April 6 at 2:00, otherwise you would have to pay from April 5. If you want that let me know. And I will be at the airport with Ehrenjungfrauen.

Herzlichste Grüsse der Familie Ihr alternder Freund Franz

40

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

3 June 1959

Dr. Joseph F. Rock
c/o American Express
6 Haymarket
London, England

Dear Rock:

Thank you very much for your letter from London with all the news about your social activities. Did you curtsy before the Queen or did you get confused by all the flowers?

On the same day that your letter arrived I got a bill from Jensen and I sent them today my check for the amount of \$ 22.51. I called them up to find out what happened to the nine pieces of luggage which they picked up at the Wilsonian and our library, and I learned that they have been shipped to Honolulu and are being held under *Will Call* at the Matson terminal in Honolulu, but will be delivered to whatever address you want them sent. Since I was not sure where you wanted them, I am asking you to write either to Norman G. Jensen, Inc., 75 Marion Street, Seattle 4, Washington or to yours sincerely as to where they are to go.

I am impressed that you have already produced another lengthy article on Sorcerers. I have known for sometime that you practiced black magic and I am happy to learn that it is done on a scientific basis.

Here everything is topsy-turvey and we have to work lickety-split

to get through but it might be worse. Udo⁴⁵ is leaving this week for Turkey and the short trip to Ulan Bator to a conference. For Wylie we have secured a job here with the help of the National Defense Education Act, which has also given us lots of fellowships and headaches. Peter⁴⁶ had a good time in England and must be by now in Germany. George is all over Europe and I am holding the bag. All I am going to do is go to conferences in Los Angeles and New York and battle it out with people called colleagues. But otherwise I am in fine fettle and would love to fly around with such world travelers as you.

Love from Anita and all the best. Herzlichst, Ihr alter Freund Franz

41

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

10 July 1959

Dr. J. F. Rock
c/o American Express
Zurich, Switzerland

Dear Rock:

Thanks for your letter from Zurich with your hints about the profitable and interesting stay at Bonn and Marburg. As to the *Festschrift*, I am sorry to say that this was not an Institute venture and I never got a copy of it either. This seems to have been arranged by colleagues in the field, but I will try to get a copy for you after finding out where.

I have been through some trying times with very unpleasant conferences and all kinds of battles, about which I will tell you sometime. I have been in charge now of this show for the last six weeks and I have not had time for a stroke of honest work. But George will be back in a week and he can have it.

The family is fine. Anita is enjoying the cabin which by now has a

⁴⁵ Udo Posch, österreichischer Altaist, der sich das Leben nahm, als hinsichtlich seiner Dissertation der Verdacht des Plagiats entstand. Vgl. Altaistic contributions by Udo Posch (1922-1965). *CAJ* 11.1966, 144-146.

⁴⁶ Vermutlich der im folgenden mehrfach genannte Sohn Peter, geb. 1935.

usable outhouse and other improvements which will make it possible to take our friends there sometime when it doesn't rain.

All my best. As ever your old friend, Franz

P.S. The *Festschrift* has been published by Pritsak in the series of Ural-Altäische Bibliothek Studia Altaica.⁴⁷ I got it for you.

42

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

10 August, 1959

My dear Rock:

It is difficult to realize how fast the time has flown since you were here. You have been everywhere. How I envy you having seen my beloved Tucci before he departed for India.

I don't know when I've had a busier period myself than since you left. I worked continuously the month of June on a research paper⁴⁸ which I presented to the Colloquium. I tried to show evidence from the biography of Milarepa, the hermit, that Marpa, the translator, was in fact a power-seeking hegemon during the 11th century in Tibetan history. The paper took far more time research-wise than its 27 pages would indicate. It was well received by members of the Colloquium, and Franz was quite pleased himself. I had to work on it night and day in order to finish it by my deadline.

Then, as soon as I finished that paper, I had to compile six maps which are to be published in Dr. Carrasco's book⁴⁹ on land economy in Tibet. His sketch maps were so inadequate, that I doubt I could have prepared the maps had I not already studied Tibetan geography for my 'Dzam-gling-rgyas-bshad manuscript. (Incidentally, I had a letter from Gargano⁵⁰ and he said they hope to turn my 'Dzam-gling

⁴⁷ *Studia altaica*. Festschrift für Nikolaus Poppe zum 60. Geburtstag am 8. August 1957. Wiesbaden: Harrassowitz 1957. 189 S. (Ural-altäische Bibliothek 5.)

⁴⁸ Wohl veröffentlicht als: Mar-pa's tower: Notes on local hegemons in Tibet. *History of Religions Journal* 3.1964, 278-291.

⁴⁹ Pedro Carrasco: *Land and polity in Tibet*. Seattle: University of Washington Press 1959. VII, 307 S. (Publications of the American Ethnological Society.)

⁵⁰ Antonio Gargano (*1914), Direttore culturale dell'Istituto italiano per il Medio ed Estremo Oriente sowie Professor für Indologie.

manuscript over to the printer by November). The map-making was time consuming and the editors of the press here wanted major revisions on the first one. All in all, I put in over 115 hours doing them in little over two weeks. (I'm still trying to get my pay for doing the job.)

As soon as I finished the maps, my wife, Shirley, started her vacation. She had a week coming, but she is taking 3 weeks extra without pay, since we wanted to redecorate the upstairs of our home. The house is 5 years old and had never been painted after the builder's first paint job. It had dark forest green walls in the living room and dining room with atrocious flowered wallpaper on one wall in the living room. So far I've painted my bedroom, the two bathrooms, the living, dining room, and kitchen. The old paint was so old, that it has taken two coats to cover properly with the new paint. So far, I've been painting constantly for 17 days on the average of 12-to-15 hours a day, and the only time I've had is on Tuesdays, when they hold the Colloquium. I still want to paint another bedroom, my study, and the wash-room, before Shirley goes back to work next Monday.

Needless to say, I haven't taken care of my correspondence during the past two months as I should have. In fact, my mother wrote and wanted to know if I was sick, because she hadn't heard from me for so long. My trouble is I'm too tense and impatient. I have the tendency to plunge into a job and I want to get it done so badly that I neglect everything else. I finally had to go out and mow the lawn today. I let it go so long that I should have had a sickle to chop it down rather than a mower.

Shirley and I are very disappointed that you will not be passing through Seattle on your way back to Honolulu. We wanted you to see our home and even stay with us. I thought you were going to come back through here, and since you didn't have time to come and have dinner with us when you were here before, we wanted you to stay with us this time. Now you write and say your [!] going home via South America, and that we'll have to come to Honolulu to see you. Needless to say, we'd love to come to Honolulu and visit you, but that is a trip a little too expensive for my income right now.

I just don't think it is fair that you should run off to Honolulu so fast. Shirley is still disappointed that she didn't get to see you when you were here last spring. After all, I have very few friends whom I admire, love and respect, more than you and Tucci. You are a link

with our wonderful nostalgic memories of Rome and Honolulu, and an integral part of our thoughts. I may not write very often, but you are always with us. It is well known in the Department and elsewhere how I feel about you ... I've never made any bones about how much I like you. You've made reference so often in your most welcome letters about the shortness of human life ... is not that the best argument for you to come to Seattle on your way home? I shall do my best to come see you in Honolulu as soon as it is possible but, who knows what will happen to my financial situation.

You travel so fast that this letter may have to be sent to you after you arrive in Honolulu. Your recent letter said to write to you at Zurich, but Franz told me to write in care of American Express in Rio. I think I'd better check with Franz's secretary. She'll know precisely when you'll be in Rio. If you don't make forwarding arrangement with American Express it could lay there forever.

Franz told me you wrote a complimentary letter in regard to my position next fall at the University. I want to thank you for taking the time to do so. Although the appointment will be for one year, the Department is hoping that the University will make it a permanent one. I shall have the title of Assistant Professor of Tibetan Language and History. I shall continue to conduct myself in such a manner that I hope will always reflect favorably on the judgement of Tucci and yourself.

I was shocked to learn of Nebesky-Woikowitz's premature death. You know, Udo Posch and Swami Bharati⁵¹ were schoolmates of his in Vienna. Udo is in Turkey right now and probably has not heard the news, but the Swami was quite startled by the unexpected news.

Nebesky was in his thirties, as was Ferrari⁵² (Tucci's promising Tibetan disciple) at the time of her unexpected death. It seems the

51 Swami Bharati = Agehananda Bharati (1923-1991), aus Wien stammender Ethnologe. 1957-1961 Research Associate, Far Eastern Studies, University of Washington; seit 1961 Prof. of Anthropology, Syracuse University. Vgl. seine Publikationen *Die Tantra-Tradition*. Freiburg i. Br.: Aurnum Verlag 1977. 325 S.; *The ochre robe* [Autobiographie]. 2nd rev. ed. Santa Barbara: Ross-Erikson 1980. 300 S.

52 Alfonsa Ferrari (1918-1954), Tibetologin, begabte Schülerin Tuccis. Vgl. ihr *mK'yen brtse's Guide to the holy places of Central Tibet*. Completed and edited by Luciano Petech. With the collaboration of Hugh Richardson. Roma: IsMEO 1958. XXI, 198 S., 3 Kt. (Serie Orientale Roma 16.)

30's are a dangerous age for young Tibetanists ... and I shall be just 32 this month! So, I've a few more *dangerous* years to go.

I do hope that you're taking care of yourself. I was distressed to hear you've had more attacks. Do take it easy ... because when I can afford to come to Honolulu again, I want you there to meet Shirley and I with your usual smile and *to hell with the missionaries and government officials* bounce in your walk.

If you refuse to come through here and allow us to repay in small measure the generous hospitality you've given us in the past, at least remember, you're always a welcomed friend and much remembered „Roman“. Come see us if you can. If you can't, think of us and do remember us to the Marks.

Aloha, Puhako⁵³ (is the spelling right for *Rock*?). With love
Turrell Wylie

43

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

11 August 1959

Dr. J. F. Rock
c/o American Express Company
Rio de Janeiro
Brazil

Dear Rock:

Thanks for your last two letters from Zürich. I have shown the clippings to Turrell Wylie and told our Inner Asia people here about your friend Tarring. Ruth Krader is on vacation until the 24th so I thought I had better wait with the glass slides until she comes back, but will then have them sent to you and pay for it.

As to the reimbursement to you for the expenses of sending the manuscript, I checked and found that there is another bureaucratic angle which has held the thing up. According to state law, the University can only reimburse original receipts, not even thermofax copies. So I ask you please to send us the original if you can locate it and the money will be sent to you. This is what you might call force

⁵³ Korrekt: Pohaku.

majeure.

I am under terrible pressure to meet some deadlines and to make up for all the work that was postponed while I was up on the mountain – by the way I climbed that hill.

As ever, Ihr alter Freund Franz

Und herzliche Grüsse, von Anita

P.S. I hope this reaches you in Brazil or will be forwarded.

Aber nächstes Jahr sehen wir Sie!

44

University of Washington
Seattle 5, Washington

4 Sept., 1959

My dear Rock:

I do hope you received the letter I sent you at Rio de Janeiro. I thanked you in it for writing a letter of recomme[n]dation for me. Perhaps you will be pleased to know that your efforts were not in vain. I've been appointed an Assistant Proffesor [!] of Tibetan Language an[d] History for the coming year.

My wife and I are fine, although still disappointed that you did not come thru Seattle on your way home.

School will start the 30 of Sept. I shall be teaching 2 Tibetan classes; beginners and two advanced students.

I have to finish a research paper before school starts. I am translating the Nepal section of the 'Dzam-gling. The translation is done, but I still have the notes to do.

I hope your [!] feeling better and staying well. Take care of yourself. If I can do anything for you here in Seattle, I'm at your service.

Give our regards to the kind and Gracious [!] Marks.

Affectionately

Terry Wylie

45

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

21 October 1959

Dr. J. F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu, Hawaii

Dear Rock:

Welcome back to Honolulu. We had a vague notion of your progress through the wilds of South America through your cards and letters, but I did not write you anywhere there since we did not know the stations of the *pilgrim's progress*. Now that it is over you seem not to be overly enthusiastic but I am sure you had to find out about it.

You ask about the business of the refund. I wrote you earlier in a letter which you obviously did not receive that the law requires the University to have the original Railway Express receipt and not only a copy, and I want to ask you please to send it to us. This, I repeat, is the law and not our local bureaucracy. As soon as we have it you will get the whole amount and then can give me my \$ 22.00. The Festschrift was sent with the compliments of yours sincerely.

It is good to hear that you are back at the Nakhis in various ways. After all they are your first love. This has been a hell of a summer with several rather strenuous and unavoidable conferences, and we are back now at teaching and an attempt to write the things that were supposed to have been written during the summer.

Personally everybody is fine. The grandchild is growing and in the eyes of the grandparents delightful and most amusing. Anita sends her best and will write you herself.

With all the best wishes,
Your old friend,
Franz

46

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

October 28th [1959?]

My dear Rock--

I am returning the letter you sent from L. Chandra. We are subscribing to the Śatapiṭaka both totally for the department and personally; (I am only taking those things relating to Tibetan.) Thanks for keeping an eye open for things of interest to us.

I, too, was quite disappointed when Rockefeller postponed my journey; however, under present plans, I am to depart shortly after the first of the year. I am to leave about the time Ekvall returns. I shall let you know as soon as my travel plans are confirmed; but, at present, it will be probably be [!] early December before I can give you a definite time of arrival. If I shall still be welcome to stay with you in January, I shall arrange for a short stop-over.

The postponement of my trip until Ekvall's return has certain advantages. One, I shall be able to travel a little more leisurely since I shall cancel my winter quarter classes and not have to adhere to a strict 60-day trip. Secondly, traveling alone can be more enjoyable in certain cases, particularly since I have friends and acquaintances enroute that I want to spend time with alone.

Take good care of yourself so we can *go wild* if and when I get to Honolulu. Please give my thanks and sincere gratitude to the Marks for extending me their warm hospitality again. I hope I shall be able to accept it soon. Shirley joins me in sending you and the Marks the best of wishes and warmest affection. Yours, Turrell Wylie

P.S. The Bpa'-bo-gtsug-lag is a valuable historical work. Tucci uses it constantly in his researches. I have ordered this work from Chandra both for myself and for the department. It will be of the same format as Chandra's other editions, i.e., Tibetan text only handwritten in u-can and reproduced in some photocopy process. His edition of Part III of Sum-pa's Pag Sam Jon Zang is well done and valuable.
Wylie

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

13 November 1959

Dr. J. F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Rock:

Thanks for your letter of October 26 and the receipt which was put to good use. The result is the enclosed check for \$ 59.61. I am glad that you had such a good winter-summer, even without your overcoat.

You ask about whether I am working on anything particular. I am working on only about twenty-four particular things which all drive me crazy, but sometime I may get through. I am writing about two dozen encyclopedia articles, the Introduction to the T'ai-p'ing and a paper on Regionalism, and then there is the usual load of lectures and just managing things in as sweet a way as possible. I envy you about your page proofs and I am happy to hear that the work is coming out. I told Gladys about it and gave her your regards and she asked me to send you her very best.

Udo has returned from Mongolia enthusiastic about the wonderful time he had with linguistic scholarship and roaming the steppes and fishing in rivers. As most other people, he came to be fond of the Mongols.

At home everything is fine. The grandchild is rapidly getting into the stage of language, so far of a not always recognizable variety. I will not even begin to discuss world events which I hope will at least not get worse until we meet again.

All my best to you. As ever, your old friend

Franz

48

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

30 November 1959

Dr. J. F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Rock:

Thanks for the letter and the \$ 22 which are herewith confirmed.
We have read with great fascination that your volcano has exploded again and are sure you have enjoyed the spectacle. Don't get too close.

All the best your old friend Franz

49

Seattle, January 11th 60

Dear Rock,

Now since it is legal again you will, no doubt, add another year to the actual impressive figure which you have assembled. We hope that this coming year will bring you good health and a continuation of this enterprising spirit that carried you during the last 12 months to new continents in addition to the familiar stomping grounds. Happy birthday and many happy returns!

It is a long time since we have seen you here and we add a personal wish that in 1960 you direct your itineraries to include good old Seattle. At the moment it is winterly. There was some snow yesterday here and more is expected tomorrow. And in the Cascades there is at last enough to ski.

The family is well. Peter has right now a cold but otherwise is alright [!]. He had moved out, as I think, we wrote you; and has taken a room at the YMCA in order to be independent. But he comes home off and on for better dinners and, as now, when he stays in bed with a cold and has to be nourished and looked after. Vera was for a while in bad health but seems to have gotten over it. And we carry on.

Politically I have given up. I feel that we live in a fools paradise and are led down the happy way to hell. But aside from playing Cassandra there is little we can do about it.

Udo is back from his Mongolian venture with many stories and pictures. Dori turned down her Fullbright grant for Berlin to lead her married life here and so we have them both. Wylie is probably going to India this month for a quarter to collect books and refugee scholars. There is now a great interest in Tibet and the Foundations all of a sudden compete with each other to give money for Tibetan studies. The barn door is locked after the horse is stolen. Ekvall is supposed to go to[o] and has been waiting for some time for his Indian visa. The most interesting thing is the change of the mood in India reflected in all letters from Sikkim and New Delhi. We are now friends against the Chinese of whom they tried to tell you good things. Now they wake up and we fall asleep. – What have you heard from all your friends?

Again all the best and auf Wiedersehen
Herzlichst Ihr alter Franz

My dear Rock.

First, the very best wishes for the new year of your life and many healthy and happy returns. We do hope to see you here in not too long a time. Thanks for your several post-cards. Were you also watching the eruptions of the Volcano?

Have you found new lobelias or other interesting plants?

We had nice holidays, only too many of them this year. Not much has happened that is worth writing about. I have seen little of the cabin, which is now rather finished, has many more windows and is now friendly and homy.

Our granddaughter talks now a blue streak and is a very amusing child. It goes so very fast, the growing up. – I feel again Wanderlust but have not yet decided where to wander to or into.

Do let us know how you are and what you are doing and when you are coming!

Again the very best wishes and greetings.

Very cordially, Yours Anita

22 January, 1960

Dear Rock,

Just a short note to inform you of my present plans. The Indian government finally refused Ekvall's visa,⁵⁴ so he will not be going to India. Consequently, Rockefeller is now going to send me if I can get a visa. I applied for one about a week ago, and if I get one I should hear about it sometime next week. I'll let you know.

If I get the Indian visa, I shall be going by way of New York, in order to meet with the Rockefeller people. Then on to Rome to see Tucci. I shall spend the rest of the time in India and shall return to Seattle via Hong Kong and Honolulu. If all goes well, I shall be in Honolulu about the 1st of April. I would like very much to see you then.

Unfortunately, the Rockefeller grant doesn't allow for my wife to travel with me. She is disappointed in that she can not go to Rome again and India, and to see you in Honolulu. But, that's the way it goes!

I shall let you know in advance of my traveling dates, but I shall inform you right away when I hear of my visa. If the visa is rejected, then needless to say, I won't be going.

I hope this finds you in the best of health and happiness. Give my best regards to the Marks.

Yours cordially, Wylie

51

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

4 February, 1960

Dear Rock,

I've received an Indian visa and will leave Seattle this Sunday, the 7th for New York to confer with Rockefeller officials. Then on to London, Munich, and then Rome. I'll be in Rome from Feb. 13-24th, then to New Delhi. As my travel itinerary now reads, I am scheduled

⁵⁴ Robert Brainerd Ekvall (1898-1978), Missionar; arbeitete 1958-1974 für die University of Washington. Vgl. *Tibetan sky lines*. New York: Farrar, Straus & Young 1952. 240 S.; *Religious observances in Tibet*. Chicago: Univ. Press 1964. XIII, 313 S.; *Fields on the hoof*. New York: Holt, Rinehart & Winston 1968. XII, 100 S.

to be in Honolulu from about April 3rd to the 5th. However, your last letter says you'll be in Rome in April. What time in April will you leave Honolulu? I am scheduling my stop there only to visit you, so if you will not be in Honolulu, I shall cancel my stop-over. Please let me know. You wont [!] have time to write me here, so write to me c/o Tucci at the ISMEO (via merulana [!] 248). If you expect to leave Honolulu before I can get there, I will just extend my stay in India and then skip Honolulu on my way home.

Should you pass through Seattle (enroute to Rome) during my absence, my wife would be delighted to hear from you. Our home phone is Emerson 3-0948.

I shall await your letter in Rome. I do not hold confirmed reservations for the Tokyo-Honolulu-Seattle flight, so it will be no trouble to rearrange my itinerary in the event you are not going to be in Honolulu the 1st week in April. With best regards to you and the Marks, I remain
Cordially yours,
T. V. Wylie

52

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

19 February 1960

Dr. Joseph Rock
P. O. Box 497
Honolulu, Hawaii

Dear Rock:

Thank you so much for your good letter of January 14. I was happy to learn that your Na-khi Chung-chia and Lolo manuscripts have found such a good home,⁵⁵ and I am also happy to hear of all your plans for work. Turrell Wylie received his Indian visa and left for a two month stay. I have shown him your letter about new books and publications and also about Jigme Taring. Let us see what we can do. We have

⁵⁵ Die Handschriften gelangten in die Westdeutsche Bibliothek Marburg, und Rock wurde gebeten, die Katalogisierung im Rahmen des Projekts «Katalogisierung orientalischer Handschriften in Deutschland» zu übernehmen.

been swamped as usual with work and problems and have definitively undertaken too much.

Udo never received your letter from Hamburg, but I told him about yours to me and I believe you will hear from him. Eva has been rather ill and in a bad nervous state. This between us.

We are looking forward to having you here, I hope when the sun shines. Let us know your plans.

All the best from Anita and myself. Ihr alter Freund Franz

53

University of Washington
Department of Geography
Seattle 5

November 18, 1960

Dr. Joseph F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9
Hawaii

Dear Dr. Rock:

I was unable to get an answer to your letter off and on the way to you before October 11 and, consequently, I decided to delay writing to you until I had received a bit more information from Washington, D.C. I thought that if the letter were waiting for you when you returned from the Far East, it could be more complete and specific than any that I could have written in early October. I have indicated my interest and willingness to work with you on the development of a pictorial atlas utilizing your materials to both Mr. Elmquist and to the Central Intelligence Agency. Mr. Elmquist stopped here on his way out to Hawaii last spring for a preliminary talk, and I in turn spent two days in Washington, D.C. in the latter part of September on my way back from Europe. The whole situation shapes up something like this.

1. The State Department, through CIA, is interested in bringing your material together in the form of a pictorial atlas of Western China. The format and content to be essentially as you and I and Franz Michael discussed it a number of years ago.

2. The State Department and CIA do not have funds available to cover this kind of an operation. They are also desirous of becoming an unidentified catalyst in all this development. In other words, they are hopeful that other sources of funds and therefore identification

with the project can be found.

3. As a move in this direction, they carried on initial conversations with the Office of Naval Research and found that organization to be receptive to the idea of participating, in terms of funds, in the development of this atlas. As a result of this initial contact, I visited ONR when I was in Washington in September and found that there was a cordial atmosphere in regard to a possible project proposal and budget application.

4. I talked extensively with Elmquist and others at CIA to develop an initial idea of their point of view and their ideas as to what form the atlas might take. In their terms, the primary objective would be to develop an atlas utilizing your materials to present as much in the way of general geographic information which is in the main timeless or, in other words, to display information which will not change a great deal over time and therefore could be thought to represent, within limits, virtually a contemporary record of the area. Their point of view is particularly pertinent to the selection of photography and the captions which which would go with such photography.

5. I indicated to them that while my interest in this project continued, I was already committed solidly through the fall quarter and that I would not be able to start any real action in the development of a proposal, in cooperation with you, until after December 1960. That so far as I could see my schedule at that time, I would begin to work actively on the development of a research proposal about January 1, 1961. While they would have appreciated more rapid action, they did understand my situation and I am sure that you will too. However, as soon as I have the decks clear, and it looks more certain that this will be along towards the end of December, I will begin to develop a project proposal and will be corresponding with you in detail concerning it.

6. I also indicated to the people in Washington that I felt that it would be necessary for you and I to get together for several days so that we could achieve a meeting of the minds in regard to the final project proposal. This poses a financial problem of transportation costs but there was an indication on their part (absolutely no commitment) that they might be able to find funds to pay transportation costs for me to come to Hawaii to work with you for a few days. I will pursue such arrangements and hope that such funds are forthcoming. I assume that it would be more convenient for me to come to Hawaii, so far as you are concerned, than it would be for you

to come to Seattle. This assumption is based on the fact that you have all of your material there in Honolulu and if I travel to Hawaii it would remove the necessity of packing all this material together and bringing it to Seattle. In any case, I will work along in this direction and keep you posted on developments.

7. I had an opportunity to examine some of the hundreds of photographic prints which the Agency has had made from your negatives. Mr. Elmquist has also indicated that he has received your letter regarding the photo coverage held by the Department of Agriculture and indicated that he was in the process of making whatever arrangements were possible to get hold of that series of photographs. There is, of course, an enormous volume here of very excellent material and even an initial selection, let alone the final decisions as to photographs to be included in the atlas, is going to be difficult and time-consuming.

This brings you up-to-date on the developments which have taken place so far. I am sorry that I am unable to plunge into all of this immediately but I must finish up present commitments before I can be free to do that. In any case, I will keep you informed of all developments including any statements regarding a project proposal and will also let you know what arrangements are possible for me to come to Honolulu to work with you. In connection with your letter, let me say that even though the ONR financing were not possible I would be more than happy to work with you on the four maps that you list. We could handle that in much the same way that we did previously as special projects in our advanced cartography class. On the other hand if a project proposal is accepted by ONR, we will be in a position to accomplish these as well as the atlas.

I hope this gives you sufficient information to see where we are right now and also to let you know that things are moving ahead even though at a very slow rate. I will keep you informed of all developments and in the meantime I hope that you are well and that you had a very interesting and profitable trip. Let me hear from you at your convenience.

Sincerely yours,
John C. Sherman
Associate Professor

54

10 March 1961

My dear Rock –

I was delighted to hear from you and learn that you are well. I am sorry you could not come to Seattle on your return to Honolulu. Maybe next time.

I shall write Mrs. Yuthok about education for her children. I do not see any help for her right now, but may be later. I assume this is the mother of Dundul & Tubchol Yuthok.

My life is a mess since the Tibetans arrived. I am trying to teach a full academic load, answer the mail they receive from all over the U.S., chauffeur [!] them to the dental clinic, hospital, etc., do research with them, and supervise a gov't language project, needless to say, I am going in six directions at once, and little is really accomplished. I hope you will understand!

Give our regards to the Marks. With affection and all the best to you.

I remain,

Yours truly,

Wylie

55

University of Washington
Seattle 5, Washington
Department of Geography

April 6, 1961

Dr. Joseph F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu, Hawaii

Dear Dr. Rock:

Let me first apologize for having waited so long to answer your letters. I did receive your letter explaining why you had to go from San Francisco to Honolulu rather than coming to Seattle and I fairly understood your reasons. I hope that you are feeling better and were able to get rid of that cold. I had originally thought that I would complete all of the work on the Rand McNally maps by January but as it turned out I did not finish all of the work until well into early March. I have never underestimated the time required for a job as badly as I did on that one. However, now that it is out of the way,

final exams are over and the new quarter has started I should be able to get moving on our program for the atlas. In the meantime, since you are actively at work and need the five maps prepared and since the offer to prepare them for you still stands let us go ahead in the meantime with them.

Would you please send the materials to me as soon as you have worked out the romanization of the place names? I think that you can use the five maps that we prepared before as models more or less and thus make sure that we have the pertinent content information so that we can go ahead with the maps. Does it seem feasible to you, on the basis of costs, to plan for three colors on these maps as we did on the previous ones? Do you also see any argument against the preparation of these additional five in essentially the same way as the previous ones so that we would then have essentially fifteen maps (the AMS group, the group that we did earlier and this group) all to the same format and with essentially similar content. I have a class this quarter (started last week and runs until about the 5th of June) for which I would like to use these five maps as special projects. This means that we should have the material by around the 1st of May if it is possible for you to get the material together. I will be looking forward to hearing from you and can promise that I will answer your letters promptly.

Sincerely yours,
John C. Sherman
Associate Professor of Geography

56

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

19 April 1961

Dr. Joseph Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Rock:

Thanks so much for your good letter. I know I should have written long before but now I will answer you right away. I had already heard from Anita how nice you have been to them, and I want to thank you for that too. I am sorry that I could not have come myself and be

together like in the old times.

As to your wish to have the article by Edgar⁵⁶ photostated, I have immediately asked the library to do so and I will keep check on it and send it to you as soon as it is done.*

I myself have been very busy and Anita may have told you that the bigger things get here, the less pleasant. I have at last decided to get out of as much as possible of the administrative work in order to have time for my own work. I have a sabbatical this quarter and hope to finish at last the study on the Taiping Rebellion, and then to turn to other things. Before I took a two weeks skiing vacation in Switzerland. This was a short trip across on the spur of the moment, somewhat à la Rock only that I did not combine it, as you do, with all the work that you produce. Mine was strictly pleasure in a condensed form. When I got back, however, I caught a very bad laryngitis and was quite ill. I lost my voice for a couple of days almost completely and though I have recovered it I still have to be careful and I am still feeding on antibiotics. Otherwise I am as good as new.

We were very sorry that you did not come through Seattle because writing never takes the place of good talks and we have been missing you.

With my warmest regards and good wishes.

Herzlichst Ihr alternder Freund Franz

*P.S. They promised it in a couple of days and I will send it right away.

57

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

5 May 1961

Dr. J. F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

⁵⁶ James Huston Edgar (1871/72-1936), Missionar in Westchina, Kenner des tibetischen Grenzgebiets. Vgl. D. S. Dye: James Huston Edgar: An appreciation and an interpretation. *Journal of the West China Border Research Society* 8.1936, 19-27.

Dear Rock:

Thanks for your good letter of April 29. I am happy that you got the pages and the gazetteer.

I am delighted to hear how well your work is going ahead, and I have admired the page proofs which you sent me and which look very impressive indeed. It certainly recalls the days at the Wilsonian where you reproduced all these fascinating word drawings. I return the two pages enclosed in the belief that you might want to have them. I also think that your new title for the dictionary is much better, and hope that this monumental work will soon appear, as well as your other piece.

I called John Sherman and he told me that he had the maps and is working on them.

If you fly to Europe and back, would you cut us in this time? We would love to see you again.

All the warmest regards from us all.

Your old friend (etwas abgekämpft aber unverzagt)

Franz

P.S. In looking over the proofs we discovered a printers [!] error on page 457 in the spelling of courageous.

58

University of Washington
Department of Geography
Seattle 5

May 9, 1961

Dr. Joseph F. Rock
P.O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Dr. Rock:

I am sorry that I have been remiss in dropping you a line to let you know that the maps arrived safely. I have been so busy getting my class organized, getting the maps organized and work started, plus other classes and graduate student theses, that I did not think to write to you. We are following the same general procedure which we followed for the other five maps, in fact using them as a model. Your compilations are certainly in good condition and we are being as careful as we possibly can with them. The students are finding them a

challenge and progress is going ahead very nicely.

Since these maps are to be in three colors we are preparing three separate drawings as before. When they are complete, what would you like to do? Shall I send all of the material to you for your examination and editing, certainly you should have a look at them before anything further is done, and how and where are they to be reproduced? Let me know your best wishes on this score and I will keep you informed about the progress we are making with the maps. I would guess that they will be completed in about two weeks.

Also, thank you for your letter regarding my staying with you when I come to Honolulu. I certainly appreciated and will certainly take advantage of your kind offer.

Sincerely yours,
John C. Sherman
Associate Professor of Geography

59

University of Colorado
Boulder, Colorado
Department of Geography

July 13, 1961

Dr. Joseph F. Rock
c/o American Express Co.
8 Haymarket
London, England

Dear Dr. Rock:

I'm not sure whether you are still in Europe or have returned to Honolulu so I'm sending a copy of this letter to both places.

Since your last letter we were able to finish the color separation drawings of the four maps. Except for your editing and probable minor corrections they are ready to go. Instead of trying to make a black and white print from the three overlays for each map I think it would be wiser for me to bring them along when I come to Honolulu at the end of August. Then you can take your time editing them and when that is done can send them back to me in Seattle for final finishing up.

I am scheduled to come to Honolulu at the end of August to attend and participate in the Tenth Pacific Science Conference which is to be held there. My paper is scheduled for the morning of the 31st of

August. I will be leaving from Seattle on the 28th or 29th (probably the 29th) and plan to return Sept. 5th. I thought that would give us at least two solid days for discussion of the atlas proposal or more. Is it possible, as you kindly indicated in your earlier letter, to take advantage of your kind offer to stay where you live. I do not want to take advantage of your hospitality or that of the people you are with. If there is the slightest doubt in your mind as to the advisability please do not hesitate to tell me so. I have to travel on a pretty slim budget (as you have had to and know about) so that it would be wonderful for me. It would also give us both more of an opportunity to talk together about the atlas and to plan accordingly. Please let me know as soon as possible if your kind invitation still holds, otherwise I must make arrangements for reservations in a hotel.

Paul Elmquist stopped by in Seattle on his way back to Washington. He just missed you in Honolulu. He and I had a very good visit and he assured both you and me of the continued interest and cooperation of his group. In fact I just had a call from Washington, D.C. this morning re-affirming that interest. I hope that my schedule for Honolulu fits in with yours. Let me know.

I am teaching this summer here in Boulder, Colorado. I have two classes and also much more time to get work done than I find I have in Seattle. The family is here with me and we are enjoying being here. Summer School is not over until the 25th of August so I'm going to be hard pressed to [go] back to Seattle and off to Honolulu. Write to me here, Department of Geography, University of Colorado, Boulder, Colorado.

Sincerely yours,
John C. Sherman

60

University of Colorado
Boulder, Colorado
Department of Geography

Aug. 4, 1961

Dr. Joseph F. Rock
P.O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Dr. Rock:

Thank you again for your kind invitation, I'm looking forward to

being in Honolulu with you. I am presently scheduled to leave Seattle at 7:00 p.m. on Pan Am Flight #891, August the 29th. I do not know the estimated time of arrival in Honolulu. I would think it would be around 11:00 a.m. Aug. the 30th. If I can find out I will let you know, otherwise could you please call the airline and find out from them.

It is wonderful for you to offer to meet me – it will make the trip so much more pleasant to know you will be there when I get there. Thank you again – I will see you in a few weeks.

Sincerely,

John C. Sherman

61

Seattle, Aug. 8, 61

Dear Rock:

Thank you so very much for the *Medinillas*.⁵⁷ They arrived in perfect condition and seem very happy in their little pots. I would never have thought that one can send them that way. The seeds were rather dried out but I think they will come up in time. Again many thanks. –

I had to laugh about the description of your trip. It was just what I had expected. I don't know why these sport teams have always to be so misbehaving. I should think that their coach would not stand for it.

We had hot dry weather all along, but the nights are cool. I was three days at the cabin last week. We slept out on the porch. Nothing is more beautiful than a moonlit warm summer night.

Vera and family are back from their sailing trip, all braun [!] and happy. There is nothing new to relate from here. This Saturday is the yearly big department party at Gershefsky's. Franz works as usual, but he is not happy at his work as before. But there seems nothing one can do about it. I guess he has to try and rise above his immediate emotions if one can do it.

I hope you are not working too hard. Did you hear from Marcks [!]? Hows did you find all your plants at return? Was *Baby* happy to see you again? I guess on Hawaii is no bombscare as some people have here. I don't but Franzi has. I know it is silly, but somehow I don't believe that all the russian [!] achievements are true. I wonder if they could not fake that the man was in the capsule. All fits always so perfect, too perfect. – Give my regards to all I know on Old Pali

⁵⁷ *Medinilla magnifica* Lindl. (Melastomataceae).

Road, to Oahu and Hawaii. We expect you back in September on your way to Butte, Montana.

In the meantime take very good care of yourself. The family sends best regards and also the Bauers.⁵⁸

Sehr herzlich

Ihre Anita

62

University of Washington
Department of Geography
Seattle 5

Sept. 8, 1961

Dear Dr. Rock:

Just a short note to let you [k]now that I got here safe and sound. Had a very nice trip but did not sleep much and since I got to Seattle at 7:20 a.m. I lost a nights [!] sleep. Seems like I'm still trying to catch up. I'm already back at work, things have sure piled up here, but I'm starting to put the proposal together. I should have a statement to send you late this month. I'm getting prints of the index map made and will send you copies along with the tracing paper when they are ready.

I want to thank you again for the wonderful visit I had with you. I only wish Helen could sit with me and talk to you about China as we did those evenings. I will never forget this visit, for many reasons, but chiefly because of the opportunity it afforded to get to know you better and to learn more about your work. I never did see the Tibetan sword nor the armor but maybe, if I come again, you will show them to me.

Thank you again for everything and pet Baby for me, might even give him a tidbit for me. Sincerely yours,

John C. Sherman

63

1 October, 1961

Seattle, Wash.

Esteemed Dr. Rock:

Please excuse the long delay in replying to your kind letter of the 27th

⁵⁸ Harry C. Bauer, der Bibliotheksdirektor?

of July. I have been away much of the last two months.

The list of *gsung-'bum*⁵⁹ was very welcome, indeed. The immediate task is to locate them. According to H. I. Poleman's Survey⁶⁰ (1961), the Library of Congress' holdings of Tibetan works are:

1. Nine manuscripts and 57 xylographs in the Rockhill collection.
2. 120 xylographs in the Laufer Collection. This collection is uncatalogued.
3. 50 miscellaneous manuscripts and xylographs. This collection, too, is uncatalogued.
4. The Sde-dge Kanjur, the Snar-thang Tanjur, and the Co-ne Kanjur + Tanjur.

I doubt very much whether the *Gsung 'bums* which you acquired for the library of Congress could be included in Item #3.

I intend to write to Poleman as soon as I can.

We have received a catalogue of the Collection in the Library of the University of Kentucky, Lexington, Ky. Surprisingly enough, this collection is rather exciting. There are, of course, the usual common works, however, there are several histories which are rather rare. There are also numerous illuminated manuscripts. The catalogue to this collecti[o]n has been prepared obviously by some Khalkha Mongol. The titles are all in modern Khalkha in Cyrillic script. Have you any information as to the origin of this collection?

Our catalogue is coming along slowly. It will probably run close to 400 pages in typescript. Our older lama (Sde-gzhung rin-po-che) is a gold mine of bibliographic knowledge.

I have read with much interest the two separata which you were so kind as to send. Particularly, the History of Sikkim excerpts are useful. The Rnam-rgyal family, although now adherents of the Rnying-ma-pa, in the 17th and 18th centuries, showed strong leanings toward the Sa-skya system. Mr. Richardson⁶¹ has kindly written to

⁵⁹ *gsun-'bum* – gesammelte Werke.

⁶⁰ Horace I. Poleman: *A census of Indic manuscripts in the United States and Canada*. New Haven, Conn.: American Oriental Society 1938. XXIX, 542 S. (American Oriental Series 12.)

⁶¹ Hugh Edward Richardson, 1905-2000, vgl. *Tibetan studies in honour of Hugh Richardson*. Proceedings of the International Seminar on Tibetan Studies Oxford 1979. Edited by Michael Aris. Warminster: Aris & Phillips 1980. XX, 348 S. Von seinen zahlreichen Publikationen über Tibet seien nur erwähnt: *A cultural history of Tibet*. Rev. ed. Boulder:

the Maharaj Kumar to attempt to obtain a copy of the Tibetan blockprint original. Should we succeed, would you like a microfilm.

With respect to the Ulan-bator edition of the 5th episode of a version of the Tibetan Gesariad: We do have this work in our library. Also, I have a copy of my own; but up to the present moment, I have not had the opportunity to read it. Right now, our Tibetan informants' English is hardly adequate to permit the undertaking of a translation, although the Sa-skya Rinpo-che's wife, Damola, is exceptionally quick and is learning English rapidly.

My Tibetan is, likewise, not adequate for attempting a scholarly translation of a work so complex as Gesar. Should Professor Stein be unable to produce a translation adequate for your needs, after the catalogue is finished, I would be pleased to summarize, with the help of our informants, this text and to prepare a list of place names, etc.

Have you seen Prof. Damdinsüren's book *The Historical Roots of the Gesar*?⁶² The book is in Russian; the author, in it, presents the fruits of his many years of study on the various versions of the Gesar – Tibetan, Mongolian, Sarygh Uighur, Burushashki, etc. There is a copy in the library here.

While you were in the Ljang country, did you, by any chance, visit any Sa-skya monasteries? Supposedly up until the 18th century, the strongest religious sects were the Sa-skya-pa and the Karma-pa.

I have run afoul of another problem with which you could perhaps help me. In one of our chronicles (Rgya-bod-yig-tshang. 1434) it mentions a Sa-skya abbot and prince of the Sa-skya family as going to Sa-tham of Ljang to become the bla-mchod of one Hu-ar-che (ཧུ་ཨ་ར་ཇེ). I feel that this occurrence must be dated after the expulsion of the Yüan dynasty from China. Our Tibetan friends here insist that Hu-ar-che was not a Mongol. The name looks very Mongol. How long after the rise of the Ming were there Mongol overlords in

Prajñā Press 1980. 307 S. (mit David Snellgrove); *Tibet and its history*. London: Oxford University Press 1962. VIII, 308 S.; *Ch'ing dynasty inscriptions at Lhasa*. Roma: IsMEO 1974. VIII, 104 S.; *Ceremonies of the Lhasa year*. London: Serindia 1993. 133 S.

⁶² C. Damdinsüren (1908-1988), Mongolist und Literaturwissenschaftler; vgl. *Zentralasiatische Studien* 2.1968, 179-182; A. Kajgorodov: *Cëndijn Damdinsurén; bibliografičeskij ukazatel'*. Moskva: Kniga 1978. Das Buch ist: *Istoričeskie korny Gesariady*. Moskva: Akademija nauk 1957. 238 S.

Yünnan? Any help you can give me would be greatly appreciated.
 Hoping to hear from you soon, I remain,
 respectfully yours,
 Gene Smith⁶³

P.S. I would like to express my thanks again for the very enjoyable lunch to which you so kindly treated me.

64

Seattle, 10.10.61

My dear Rock.

Thank you so much for your letter. I am very sorry to hear that you are not feeling your best. I hope, when you receive this letter you will be quite on top again. My silence had mostly to do with our big news which is that we are going to move out to the country, near Bothell. Franzi got a bit worried about the world situation bombs etc. and felt we lived to[o] much in the center of the city. As I always wanted a smaller house, since the children are grown I took his mood to advantage and we found ourselves suddenly house hunting. Well, we found a nice roomy house on the corner of two country roads with 5 acres of land, cleared, but with some big trees still standing. Now I can plant all I want and go wild and have a greenhouse (when we have financially recovered) and build a fishpond and so on and on. Of course, in time, loads of Rhododendron! The ground is hard at places, but I shall manage. Franz will have about 1/2 hour drive to the Univ. It will also be nearer to my cabin. I do hope you will be our guest there soon, perhaps Christmas? Vera and John are also moving into a beautiful big new house more north, with view onto Puget Sound. It will be about 1/2 hour west of us.

⁶³ E. Gene Smith (1936-); Tibetologe; von 1968 bis zu seiner Pensionierung war er für die Field Offices der Library of Congress in New Delhi, Jakarta und Kairo tätig. Vgl. E. Gene Smith: *Among Tibetan texts. History and literature of the Himalayan plateau*. Edited by Kurtis R. Schaeffer, with a foreword by Jeffrey Hopkins. Boston: Wisdom Publications 2001. 384 S. (Studies in Indian and Tibetan Buddhism.). S. ist ein exzellenter Kenner der tibetische Literatur und Bibliographie. Er ist Gründer des Tibetan Buddhist Resource Center, das sich die Digitalisierung traditioneller tibetischer Texte zur Aufgabe gemacht hat. Vgl. Barbara Stewart: War resister becomes savior of Tibet's literature. *New York Times* 15. 6. 2002. Ein Katalog der von ihm gesammelten tibetischen Texte auf Mikrofilm: *University of Washington. Tibetan catalogue*. 1969. 327 Bl.

I hope to move still in November and I hope we can sell our house soon and well. Peter is moving with us and I hope he stays with us, otherwise it would be very lonesome for us as Franz is gone so much. Guess I have to get a big dog. – How is your Baby pudel? I wish often that I could take a swim [!] in Hawaii! My Europe plans are given up for the next year, but may be another short visit to your part of the world would be possible, or Alaska.

Franzi works too much as usual, keeps a lot to himself academically, i.e. he does not join very much in the planning of the show, others are busy there now. He says, he does not want to be president of a Uni, he wants to do academic work. He says besides one could not apply for that job, one has to be selected and the offer has to come from them. (Ask George, ha). He send[s] his greetings to you.

In the mountains it has snowed already quite a bit. Soon Franz can go skiing. I transplanted last week my large Rhodo to the new house and of course, the one from you is going to get a preferred place too. Also my big pink dogwood and the big Oxidendron⁶⁴ I shall take along. Plants are terribly high in price if they are a little bigger. Well, I have to stop this letter; a family with 5 children wants to look at the house.

Hope to have good news from you soon and in the meantime all the best. Cordially, Anita

I'll give you the new address when we know when we move.

I am drying some blackberry seeds for you. The salmon are now spawning in front of my cabin. Poor things, beat up and dying. Hard life!

65

Seattle, Oct. 28, 61

Dear Rock,

You must have been real mad with me. Hope you aren't any more. The reason I did not write the address was because John and Vera did not know yet when they would move. They still don't know, and we are in the same boat. First we have to sell our houses. I spoke with Johnny (Osterhang)⁶⁵ and he said the best would be to send the slides

⁶⁴ *Oxydendron arboreum* DC (Ericaceae) – sourwood, sorrel tree.

⁶⁵ Michaels Schwiegersohn, Veras Mann.

to the University to Franz. But he said there is absolutely no hurry. –

I hope you are feeling better now and enjoy again your gardening and your other work. We could use some Hawaiian sunshine at present.

We had yesterday the visit from Redfield who is now with his family in Nepal. Our friend the Dutchman, Marinus Meijer,⁶⁶ went from Tokyo via China to Holland. Was one week in China and described the dismal, hungry atmosphere. He was agast [!] to see how many of his former acquaintances took to drinking.

Udo had a bad car (?) accident, is in a hospital in Munich. We know nothing in detail, just the fact. If George knows more he did not tell us. Poor Dori, she must be terribly upset. – Otherwise I can not think of anything more to tell.

Keep well and take good care of yourself. At least you have now the company of Mr. Mark[s].

All good wishes und seien Sie von Herzen begrüßt von Ihrer Anita

66

[Postcard: Cardinal flower, *Lobelia cardinalis*]

Dr. J. F. Rock
P. O. Box 497
Honolulu – Hawaii

Seattle, Nov. 28.61

Dear Rock

I am worried that we had no news from you in quite some time. Hope you are just too busy to write. Hope you had a nice Thanksgiving. We were all at the cabin, were we have now a new well and running water in the house. We intend to move the 11th of Dec. Address: Michael 3917-212th Bothell, Wash.

I bought many Rhododendrons. With best wishes from all of us.
Cordially yours, Anita

⁶⁶ Marinus Meijer, veröffentlichte u.a. *The introduction of modern criminal law in China*. Batavia: De Unie 1950. 214 S. (Sinica Indonesiana.2) (Dissertation); *Murder and adultery in late imperial China: a study of law and morality*. Leiden: Brill 1991. X, 137 S. (Sinica Leidensia 25.)

67

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute

Seattle 5, Washington
December 3rd 1961

Dear Rock

Many, many thanks for your good letter. I am sorry I have not written for such a long time, but it has been a rough one and it has passed awfully fast. I am sorry to hear that your heart is making trouble but I know that you are made of good stuff and I [!] there is so much more that you have to give. Take good care of yourself.

The news that your dictionary is in the proofreading, final stage is wonderful. I am deeply touched that you want me to review it. As you know, I am a bloody laymen [!], but of course I have sort of seen the work grow and I'll love to do it.

I have given your slides to John, and he and Vera send their thanks and their very best regards. They are moving this month into a new house at Edmonds with a magnificent view of the Sound and the mountains which you will have to admire when you come next time, we hope soon. (No telephone wires in front.) We are, as Anita wrote to you, also moving, to a house near Bothel [!]. No view there, but lots of land, and Anita can have a greenhouse and plenty of rhododendron, and its [!] closer to the cabin which has been supplied with running water and made more homelike too. I, as you know, am not a cabin man, but the children like it very much. (that means the grandchildren)

You ask about the Institute. Well not much change. I continue as chairman of the Modern Chinese History Project, and we have had an excellent summer and fall of research. This fall at last I have had some time for my own work on the Taiping documentary history. I plan to work on it during Christmas vacation and enjoy it very much. Plenty of human foibles there – I mean among the Taipings. I have also expanded my article on *The Role of Law in traditional, nationalist and communist China* which is sort of a major theoretical piece and will appear in the January-March number of the *China Quarterly* in London. You will certainly get a reprint. – As for the rest of Thomson Hall there is peaceful coexistence at the moment. Our Tibetan project is flourishing. Poppe is back and wants now to increase the Mongolian program too. We had a sad accident. Leon

Hurvitz⁶⁷ smashed his car. He is for a week now in hospital, still more or less unconscious, and it looks serious.

This coming week I fly to Mills College to give an assembly speech and share in a seminar on introducing Far Eastern Courses there. And before Christmas I plan to go for a few days skiing at Sun Valley. Next March I'll go to Germany for a conference on Moscow-Peking, that fascinating new parlor game. All these doings will keep me busy if not out of mischief. –

We all had the flue, to make this report complete. It was a nuisance and hung on for quite some time. I am against it.

The world looks certainly black. This crisis seems to blow over, but in the long run I do not see how the final clash can be avoided. It wont [!] be the end either, but nobody can tell how things then will go on. Sehr herzlich alles Gute Ihr junger alter Freund Franz

P.S. Anita hopes you will soon be much better and will come hear [!] soon. She sends her love.

68

SUN VALLEY

Dec. 19th 1961

Dear Rock,

Thank you so much for your letters. I am happy to hear that work proceeds and that even if you feel sometimes weak you sound in your letter as good as ever. I have taken a few days skiing vacation here, to get away from it all, have taken no books and just ski, eat, drink and sleep. I will leave again on Saturday and will be home Saturday night, in time for Christmas.

I got your letter about the picture and its explanation just before I left and there was no time to handle it then, but I will, as soon as I am back. I have already looked up the plate in your book, but John and

⁶⁷ Leon Nahum Hurvitz (1923-1985), Japanologe, Buddhologe; graduierte 1951 zum M.A., 1959 zum Ph.D. an der Columbia Universität, war 1955-1962 Acting Assoc. Professor of Far Eastern Languages an der University of Washington, 1962-1968 Associate Professor of Japanese, danach Professor of Asian Languages. Er übersetzte u.a. *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma* (New York: Columbia University Press 1976. XXVIII,421 S.) und Tong-uk Kims *History of Korean literature* (Tôkyô: Centre for East Asian Cultural Studies 1980. XI, 321 S.).

Vera were just moving into their new house and everything was packed. Next week it will be unpacked and I will get hold of the Tibetans too.

We have moved too, and belong now to the landed gentry. So far the house is in a mess but eventually it may become livable. There is plenty of land (5 acres) and Anita can have a greenhouse and can garden after her hearts [!] delight.

The world situation is as dark as can be, but at least we begin to realize what we are up against. And may be there is still enough time to arms.

All my very warmest wishes for Christmas and the New Year. We hope you will soon come again.

Take good care of yourself.

Sehr herzlich Ihr Freund Franz

69

University of Washington
Department of Geography
Seattle 5

Jan. 12, 1962

Dear Dr. Rock:

I imagine that you have completely given up on ever hearing from me. I have been so busy that the whole fall is nothing but a blur. I had everything, so I thought, planned so well for this year and everything has gone by the boards. As soon as I got home from Hawaii I had to get busy on preparations for the fall quarter and I also found that the five graduate students who had done preliminary work on an atlas of Communist China had made a great deal of progress and if they were to continue we had to seek funds. So Prof. Murphey⁶⁸ (of our department), the students and I spent most of our spare time (and some which wasn't so spare) getting together a proposal for the National Science Foundation. I am particularly anxious for this work to go forward because it is so closely related to the work you and I

⁶⁸ Rhoads Murphey (1919-), Historiker und Geograph, war 1952-1964 Professor of Geography an der University of Washington. Er veröffentlichte u.a. *Shanghai, key to modern China*. Cambridge: Harvard University Press 1953. XII, 232 S.; *The treaty ports and China's modernization: what went wrong?* Ann Arbor, MI: University of Michigan, Center for Chinese Studies 1970. 73 S.

will do. In addition to these things I also found that I had an evening class on top of my regular class load. It was a special class of men from city and county agencies here in Seattle who had requested work in Cartography. In a weak moment, in the spring I said I would teach it if they could get 15 people together. I didn't think it would work out but it did. That represented five hours a week in class in the evening plus preparation. Then the roof really fell in on me. I spent almost a year on illustrations for a book, elementary college, written by Rhoads Murphey and published by Rand McNally.⁶⁹ I finished the work last March and the book was published in May. Well, it sold better than they expected and they had to reprint. In September it became obvious that they were going to have to do a third printing by early spring of this year. Rand decided to spend the money to revise text, map illustrations and pictures. To make a long story short, I had to set to work and modify, expand and add to some fifty maps. I'm still working on them although I have almost finished them. I think you can see that the fall quarter for me has been chaotic.

I don't want to burden you with my troubles but this may also have some future influence on our work together. Last spring, during a routine physical, I discovered that I have diabetes and high blood pressure. The doctor started medication immediately and all during the summer I was on an experimental regime to see if it was going to do the trick. I had to go back again in early October and since then for further checks. Finally after a lot of modification we seem to have hit on the right combination of medicine. I've been really dressed down by Dr. McRae twice about the amount of work I'm doing. I don't know what I could have done about it this fall but I guess I'm going to have to reduce the load a bit. I've never been sick in my life, and I guess I've gotten to sort of take health for granted. I love to do what I'm doing (wouldn't want to do anything else) but I've also got four children and a wife to look after so I guess I'll slow down a bit. None of this changes your and my plans but it has helped to slow them down. I'm just not going to get involved with so many things from now on – concentrate on a few and do them as well as possible.

Please accept my apology for not writing and for being so slow on everything we planned. Thank you so much for the picture you sent of me – my wife really appreciated that and so did I. I just didn't have

⁶⁹ Rhoads Murphey: *An introduction to geography*. Maps by John C. Sherman. 2nd ed. Chicago: Rand McNally 1966. XV, 734 S.

time to write. I am sending the tracing paper and the index next week. I did not think you would have time to use them in the last two months with all the work you were doing on the dictionary. The maps are coming slowly too. As you know, we do not have any money in the departmental budget for them and so I have to fit the work in my classes when it is appropriate. The students did not get the maps finished in the spring as you know, nevertheless they were sufficiently interested that those who were working on them in the spring came back in the fall and offered to carry on during their spare time. As a result the work has been slow but they are almost done now with the lettering. Also starting this quarter I also have a graduate student assistant who is going to wind them up. So don't give up, I said we would make the maps and we will. My Cartography class, during the fall quarter, was not the kind of a class where work on the maps fitted in.

The Christmas Holidays are a blur in my mind. I worked on Rand maps, had to make a special map for the President of the University, finish preparing a paper and then go to Denver Christmas night to the AAAS meetings and give the paper. I got back the Saturday before New Years completely bushed. The weather was beautiful and sunny while I was there and I got a chance to see all of the people at the U of Colorado where I taught last summer. I stayed in Boulder and commuted every day to Denver for the meetings. Here in Seattle the weather has been mostly cloudy and rainy. We have had a lot of early snow in the Cascades and so the water prospect for next summer is looking good right now. Seattle is all hustle and bustle preparing for the Century Twenty-One World's Fair which is to open the first of April. It doesn't seem possible that they will be able to finish all the buildings and displays in time but I guess they will by working night and day on them.

All your pictures are safe and sound. I have done a little preliminary planning and selecting on them but as of now I do not have any way (money that is) to get half-tones made so I can return them to you. I hope you don't mind my hanging on to them until we get our project money and get going. I'm too tired tonight to think of any more to say — if I have left out any answers to questions please drop me a line and I will answer.

Again let me say how sorry I am for delaying so long and particularly not writing sooner. I won't be so slow again.
Sincerely yours (humbly too) John C. Sherman

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

January 15, 1962

Dr. Joseph Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Rock:

Happy birthday and many happy returns. Our wire will have come by mistake a day too early and Anita's letter after the event, and so we spread our wishes to make sure the event is really properly celebrated. I did call Sherman and he is very sorry indeed. He just had written you a letter which you probably will have received by now, describing the whole situation, so I hope that he will now act.

I have also learned from Turrell Wylie that Gene Smith will have finished the work with the Tibetans for you by today, and so you will hear from him, too.

I was happy to hear that your heart trouble is better, and I am sorry for your nervous pain. It must be miserable, and I hope it is improving without any drastic action.

No, I do not worry about nuclear war, but just as a matter of logic, I think that eventually war is possible, to say the least. If so, it will be horrible, but it will not mean the end of the world, I think.

The new place has its advantages and disadvantages. It will take some time until we are used to it. There is certainly plenty of Lebensraum for Anita's plants, and she has already ordered a greenhouse.

I am terribly under pressure with all kinds of work and so you will have to forgive if I do not write a longer personal letter today. Nothing much has changed really, but I have made some progress with my own work on the Taiping history which fascinates me more and more.

All the best for your health, for good work and auf baldiges Wiedersehen

Ihr alter Freund Franz

71

21 January, 1962

6551 24th N.E.
Seattle, Washington

Dear Dr. Rock:

First, I suppose apologies are in order for having been so remiss in answering your letter of some months ago. I really am very sorry; and I feel especially embarrassed in that I had intended to begin to summarize the Sa-tham episode of the Ge-sar for you. I have been laid up for some time with hepatitis. It is only now that I am beginning to feel like working again.

I understand that you have been somewhat ill. I hope you are feeling better now.

Your last letter contained some very interesting information. You may be interested to know what I have been able to find out from our old lama, Dezhung Rinpoche. You noted that the Ha-pa manuscripts which you obtained and are now in the possession of Madame de Zayas, were in a 'gos-lo འགོས་ལོ་ script. According to Dezhung Rinpoche, a script for Tibetan was devised by a Rnying-ma-pa bla-ma 'Gos lo-tsa-ba (not the author of the Deb-ther-sngon-po). This script purportedly is phonetic and 'Gos lo-tsa-ba lived in the 13th or 14th century. If the script is phonetic and this old, it seems plausible that these manuscripts might be untampered with copies of originals which attempt to represent a colloquial, at least phonologically, Tibetan of the 13th or 14th century. According to Dezhung, 'Gos lo-tsa-ba was not the only one to try his hand at script devising; however, Dezhung Rinpoche has never seen any samples of these scripts but only has heard that they exist.

Thank you very much for the information on the last Mongol ruler of the Yüan of Yünnan. It has enabled us to pin down one of the Sa-skyä hierarchs and revise our dating a little.

While I was in the hospital, I found time to read your work on the Ancient Na-khyi [!] Kingdom in Southwestern China and also the volume on the A-mnye Ma-chen [!] which I must confess I hadn't read before. I found a great deal of extremely interesting material in them.

I have a couple of questions that perhaps you can help me with.

1. Do you know where there are copies of the biographies of the

first three 'Jam-dbyangs-bzhed-pa?

2. Have you ever heard of peoples who are called the Dung-Reng(s) divided into two tribes – the Shar-Dung and Lho-Dung. I have found an extremely interesting and detailed history of the campaigns against these people by the combined armies of Dbus and Gtsang under the leadership of the Prince of Gyantse, 'Phags-pa-dpal (1318-1376). Tucci has mention of them in the Painted Scrolls, but this passage in the Rgya-bod-yig-tshang has detailed geographical information and strategical analyses, most of which I can't identify or understand. These people lived in Lho-kha but seem to be also located farther to the east in Yünnan.

I am enclosing some identifications on the Rma-chen-spom-ra tanka given to you by Shing-bza' Pandi-ta. We showed all of our Sa-skyas Dr. Michael's slide and I have tried to show the placement of the figures with numbers. They are rather doubtful on #1 and #4. the Sa-skya pantheon differs considerably from the Dge-lugs-pa and we have no Dge-lugs-pa iconographic manuals. The younger Rin-po-che 'Phrin-las seems to be positive in this [!] identifications, while the old Khams-pa lama insists that we say perhaps. I hope this is satisfactory for your purposes. If it is not, let us know.

I sincerely hope this finds you in good health and spirits and that this New Year proves happy and healthy for you.

Yours sincerely,

E. Gene Smith

72

University of Washington
Department of Far Eastern and Slavic Languages and Literature
Seattle 5, Washington

3 February, 1962

My dear Rock:

Franz told me about your impending operation. I am sorry to hear that it must be done and I hope you recover quickly. My love and prayers (to Buddha, naturally) are with you.

My 'Dzam-gling-rgyas-bshad is almost finished. The final proofs are in Rome. The map was sent last month as well as the Indexes (Tibetan, Chinese, General). I hope to see it on the market by June.

I shall be in Italy in June-July. Rockefeller is holding a Tibetan conference at Bellagio from July 2-9. Richardson with [will] chair the

meeting. The leading scholars from the 8 Rockefeller centers will be there. Also Gene Smith has been invited! I'm looking forward to being in Italy again.

Tibetan New Year (Water-male-tiger year) begins Feb. 5th. The Tibetans are having a huge party – they've invited about 150 people – and, the Bdag-chen has chicken pox so bad today I must go and take him to doctor at 2:00. Some fun!

I am still too busy – with teaching, research, lectures, et al. I returned to oil painting last fall as a means to relax but haven't had time lately to do much. I am doing a portrait now.

Give my warmest regards to Loy & Lester.

བཀྲ་ཤིས་ [bkra-sis]

Always yours, Wylie

73

Bothell
3917-212th St.

March 4, 62

My dear Rock,

I am quite worried about your health and well being. You mentioned an operation. I hope you did not need it, or if, that you get over it quickly and it brings the expected relieve. Do let us know how things are. – I have been longing for Hawaii very much. It has been bitter cold here, and then over a foot of snow out here were [!] we live. All the traffic snarls possible and I was really more or less snow bound. – Slowly I am getting more order into the house and it is rather cozy in this weather. But we do miss the view!

On the whole not much is to relate from here. Franz leaves on Thursday for Europe, skiing in Switzerland and some work combined. He'll be gone for about a month. The children are fine, the little ones growing fast.

Helmuth⁷⁰ came here for a lecture, I think he'll be glad to be back in Seattle for good. I have had very little social life, especially since I live out here. If I can be outside gardening its [!] better, but it is without doubt rather lonesome for me. May be in time I shall get to

⁷⁰ Hellmut Wilhelm?

know more people. I am afraid several of my plants won't survive the cold spell. It came so suddenly, that even in my greenhouse many froze, I am very unhappy about it, which does not help. I have seen few of our mutual friends. Last week Richardsons⁷¹ were out here with Simon⁷² (from England). All Seattle is in expectation and apprehension of the big worlds [!] fair.

Give my regards to Hawaii, its sunshine, bird songs and all the beauty. Vera's little girl said today she wanted to go with us to see you again. If I had the money I would do it but Johnny is not willing to let his family go again without him. Do let us know how you are and what your plans are and when we can expect you here again. All good wishes and regards from all of us. With love, Anita
I think this is the dullest letter I ever wrote. You see I am already am verbauern.

74

2 May, 1962

My dear Rock:

Just received your letter of April 29th. I am happy to get the report that your Na-khi dictionary is coming along. Such a slow process!

At present, my travel plans call for me to leave about the middle of June for Rome. Then, I shall be at the Villa Scorbolloni at Bellagio from July 2nd to 9th for the Rockefeller Conference on Tibetan Studies, then back to Seattle. You could write to me here until the middle of June. Or, leave word at the IsMEO if and when you will be in Rome.

So Tucci expects to leave for India in June. That is really surprising news! I thought he planned on attending the Conference in Bellagio in July before leaving for Asia. I am looking for a letter from him any day. I have begged permission to have some of his Sa-skya books microfilmed when I come to Rome. Our Tibetan project is bogged down without them. Gene Smith and I are working on Sa-

⁷¹ Wohl Hugh Richardson, 1905-2000, s. o.

⁷² Walter Simon (1893-1981), Professor für Sinologie an der Universität London, vorher Privatdozent an der Universität Berlin und Bibliothekar an der Universitätsbibliothek; Spezialist für indotibetische Linguistik. Vgl. C. R. Bawden: Ernst Julius Walter Simon. *Proceedings of the British Academy* 67.1981,459-477.

skya history, but we must have more Sa-skya books for reference. All other sources have been explored with no results, so if Tucci does not permit me to microfilm his materials, I guess we might as well give up the history study of Sa-skya. The Lamas return to India in just about 16 months from now.

Dr. Rock, it makes me sad to have to tell you this, but my wife and I have separated. We have never been very compatible emotionally or physically, but circumstances during the past year have made it wiser for us to get a divorce. She now has an apartment on Mercer Island across Lake Washington and is very happily settled there. We still have a great deal of affection for each other. After almost 13 years of marriage, we still treat each other like a brother and sister. Unfortunately, a brother-sister relationship is a poor excuse for a marriage, so we have separated by mutual agreement. Shirley asked me to convey her love to you and all good wishes for a happy trip to Europe.

Take good care of yourself. Give my best regards to Lester and Loy. Let me know your time schedule in Europe so we can raise a toast or two to auld lang syne ... eat raspberries and get sick together. Miss you!

Always yours,
Terry Wylie

75

1. Juni 1962

Dear Rock,

I am bad, I know, and I am really sorry for my bad behaviour – my long silence. But as you said: *There is just one damn thing after another*. All the more do we need your spirit and sense of humour. So, please, come and let us laugh at the latest stories and tell you all about this silly place and our own ventures abroad. Even the Fair is worth seeing – so they say. So be forgiving and let us know when you can be here. –

Anita has written and probably told you about this new gentry estate out here which is peaceful and quiet but a little too far away and too much for her to manage. –

I got one of these miserable infections first in Germany and then here again, three times in the last 3 months under anti-biotics! I lost my voice again (which may be good except that I have to teach) and it is all a little rough on one's mood. But otherwise there are hardly any

complaints. And about the world situation we cannot do too much.
 But all this is much better talked than written about so please, come
 by. Your old friend
 Franz

76

June 1st, 1962

Dear Rock

Thanks for your grouchy letter. I liked it, it was real Rock when he is
 angry or disappointed. My, how could you think for a moment that
 we forsake you?! A friend is a friend, even if not writing often. But
 you are right, I should have thanked you at once. I do it herewith most
 cordially. But you wrote „I send you the *Medinilla magnifica* in
 another envelope“, and I waited to thank for both. The only weak
 excuse is that I have been very busy with Peter. His foot is not yet
 good (after 7 weeks) and needs 3 times special bathes (boil water 20
 minutes etc.). He is still on crutches, can't wear a shoe yet. Besides,
 much too big „garden“ takes too much time, I just cannot manage.
 Franz has been on trips and now has since some time a very nasty
 cold and laringitis which makes him miserable and hor[s] de combat.
 So its [!] all up to me. But we are getting better and we surely will be
 very much offended if you would cut us on your trips. At least stay a
 night or a day! Tracy can surely find a room for you in the Wilsonian,
 besides it is not at all full, the crowd has not really started. But the
 Fair is said to be really worth seeing.

We hope to hear from you soon dear friend. Only on the 7th of
 June we go to Aida, otherwise we are free. So long and in the
 meantime all the best, Anita

My rhodod. were beautifull [!] this year!

After all, you have to see our „estate“!

77

University of Washington
 Department of Geography
 Seattle 5

June 6, 1962

Dr. Joseph F. Rock
 P. O. Box 497
 Honolulu, Hawaii

Dear Dr. Rock:

It was wonderful to get your letter. I was sorry to hear that you have been ill and I think you have now discouraged me from ever trying to write a dictionary (not that I ever planned to). I know you will keep at it and create a very useful dictionary for oriental linguists.

It seems such a short time since I was with you in Honolulu, but you are right that it will soon be a year. I have not yet heard anything from the Office of Naval Research but hope to soon. If everything goes well I should be out to see you again some time this summer.

The maps are very nearly done. We have only one graduate assistant in cartography and he has to serve the needs of ten faculty people. He has had to fit work on the maps in here and there and in between other assignments. In any case we are now in the middle of final exams so I will get together the original maps late this week. I will get contact copies made and send the originals on to you.

As soon as exams are out of the way and also the Pacific Coast geographers meetings scheduled here next week, I will write to you more fully. I think there is only one map to finish up - my chief problem is how to get reproductions made so you can edit them.

More later!

Sincerely,
John C. Sherman

78

University of Washington
Far Eastern and Russian Institute
Seattle 5, Washington

November 26, 1962

Dr. Joseph Rock
P. O. Box 497
Honolulu 9, Hawaii

Dear Rock:

Thanks for your good letter. I wondered how you were and I am very happy to hear that you are safely back in Hawaii and seem to be better. I am sorry that you by-passed us, but I understand that you probably had had enough.

I certainly think that it would be silly to pay customs on your own books. I don't know whether George has done anything, but if I can

help let me know to whom and what to write.

I have been terribly busy with my own work and have just completed an article with four more to go, letting alone the Taiping book on which I'm still working.

At home, the family is all right. Peter has slowly recovered from his foot infection. Every time I drive by the Wilsonian, I think of the good coffee.

All the best and love to you,
Herzlichst Franz

79

27-11-62

Dorrie is still in New York and highly successful in her professional education. Udo had a wonderful time there and is now back here. He had a stubborn flu and has still to be careful. He lives now in a houseboat which they acquired to escape the eternal moving around. Eva had some very successful appearances in California and other places. I gave them all your greetings.

I am trying to concentrate on working over the Taiping documents and writing the introduction. It is a lot of work, but I'm making some progress.

Take good care of yourself, don't work too hard. My best to your friends. Wie immer Ihr alter Freund Franz

80

W. W. Ritchie

2659 Currie Road, Victoria, B.C., Canada

November 27th, 1962

My dear Pohaku,

The best thing in your very welcome letter of Nov. 20th is *my health is fairly good*. You go on to mention angina and other effects, but the great thing is that you are well on the way to recovery, active in the work that interests you and enriches the world of people that matter. As for angina, I remember the story of a boy in my hometown. The doctor said to him „I hear you have been troubled with angina pectoris“ and the boy slyly answered: „Yes, I did have some trouble over a girl – no shot-gun stuff – but that wasn't her name.“ Not everyone has your vocabulary. I believe it is true that Procter and Gamble had to take the word concentrated out of their soap ads., because many good American women thought, with *consecrated* in

mind, that it had something to do with the Pope.

I rejoice in the progress of your work, in your happiness at recognition by scholars and at your plans to move to where you will be in contact with men of culture and understanding. I hope there will be some clever and well-educated women around, too. Don't forget Ninon de l'Enclos⁷³, friend of many scholars, buried in (I think) Paris. Her epitaph contains this, in French of course: „She was renowned for her chastity during the last years of her life.“ She died at 85, after many amours, and I suppose that the chastity was say from 82 to 85. She was like a signpost, pointing the way, but not necessarily going there.

Your problem will be to find the scholarly atmosphere in a good climate. Marburg may be too cold in winter and Sicily or Majorca have men who, like an attic, have the least valuable possessions in the upper floor – the brain.

We are well and happy, and hope to see you once again before we all pass into the land that loveth silence, that old Egyptian expression that appeals much to me. It is at least 5,000 years old. Pam and Harry are well, and Ken is at his new post in Vernon, near enough for him to come over on long week-ends and for Daphne to run down to Vernon. They each have a car. Harry seems to me better than for years past.

I'm glad that you can arrange for your art treasures to be, when you no longer get inspiration from them, with people who value them and know what they stand for. Glad, too, that you have another big *Historiography* in hand and that your diaries are to be published. Don't talk about your *last work*. Gladstone was Prime Minister of the U.K. when he was well over 80, and some poets and painters have done outstanding work in the eighties and I think that I could instance fine work in the nineties.

Miss Forester at last has found a vacant bed in hospital. I conveyed your message to her.

Affectionate good wishes from us both. We miss you. We shall be with the family in Vancouver for Christmas. Will

81

Mrs. W. W. Ritchie

⁷³ Anne, genannt Ninon de L'Enclos, 1616-1706, berühmte Pariser Kurtisane, deren Salon Treffpunkt bedeutender Persönlichkeiten war. Ob die ihr zugeschriebenen Briefe von ihr stammen, ist unsicher.

2659 Currie Road
 Victoria, B.C.
 Tel.: Evergreen 5-3008

Nov. 29th

Pohaku dear

We were so glad to get your last letter of Nov. 20th. I quite understand how very busy you have been correcting all those proofs. 600 odd pages! You must have felt a weight off your chest. So sorry you have been bothered with angina pectoris. I know how very painful it is when it comes. Youve [!] had more than your share of pain + accomplished so much in spite of it.

Pam rang up to say how delighted she was to get a letter from you. We don't see them often – but always keep in touch. I meet her often at the Horticultural meetings. Tuesday night there was a very interesting meeting of the English Speaking Union. When Lady Maye [?] gave an account of the big ESU gathering in San Francisco which Prince Philip attended + then a lecture on „Britain Today“ by a D-Pettit [?] of the U. BC I was glad to hear that he is not pessimistic + feels Britain is going ahead.

Miss Forester is back home again I heard yesterday – as there's not much they can do for her arthritis. Hospital beds are very precious I expect.

I am very glad you are warm anyway. Today is just wretched – high east wind – dull grey skies heavy with rain or maybe snow – I'm glad to stay put at home. We shall be thinking of you at Christmas. No we shall be in Vancouver with the family for two or three days. In May we shall see. Norah + Ronald in Chicago – Arch is today in Bahrein [!] hoping he may land a new hotel job. He + Lesley loved Rabat. Love + best Xmas wishes from us both Ella

82

Professor Dr. Hermann v. Wissmann
 Tübingen, Wildermuthstrasse 24

Herrn Professor Josef F. Rock
 Far Eastern Institute
 University of Washington
 Seattle, Washington
 U.S.A.

Sehr verehrter Herr Professor Rock!

Erinnern Sie sich noch an den jungen Österreicher, der mit einem chinesischen Kollegen und drei chinesischen Assistenten in Kunming auftauchte, um dann 10 Monate in Süd-Yünnan zu reisen? In letzter Zeit habe ich mich viel mit Ihrer Arbeit, insbes. Nahsi-Kingdom und Ammye [!] Ma-chhen beschäftigt, einerseits schrieb ich nach Handel-Mazzettis⁷⁴ Nachlass eine Arbeit über die rezente und quartäre Vergletscherung des Yülungschan⁷⁵, andererseits ist jetzt gerade meine größere Abhandlung in der Mainzer Akademie (math.-nath. Kl.) über die heutige und letzteiszeitliche Vergletscherung Hochasien[s] erschienen. Ich möchte Ihnen dieses Buch und einen Sonderdruck der genannten Arbeit zusenden, möchte aber erst wissen, ob die Adresse richtig ist. Ich hoffe, daß Sie gesund sind. Kürzlich schrieb Kollege Weigold⁷⁶, der eine große Arbeit vorbereitet. Als der

⁷⁴ Heinrich Freiherr von Handel-Mazzetti (1882-1940), Botaniker, seit 1903 am Botanischen Institut Wien, 1923 am Wiener Naturhistorischen Museum. 1914-1919 war er auf Reisen in China. Vgl. *Chronica Botanica* 7.1942, 88-89. Zu Handel-Mazzettis größeren Werken gehören *Naturbilder aus Südwest-China. Erlebnisse und Eindrücke eines österreichischen Forschers während des Weltkrieges*. 1927. XIV, 380 S.; *Symbolae Sinicae. Botanische Ergebnisse der Expedition der Akademie der Wissenschaften Wien nach Südwest-China, 1914-1918*. Bd 1-7. 1929-1937.

⁷⁵ Hermann von Wissmann (1895-1979); Geograph an der Universität Tübingen. Vgl. *Hermann von Wissmann-Festschrift*. Zum 65. Geburtstag von seinen Freunden, Kollegen und Schülern. Hrsg. von Adolf Leidlmair. Tübingen: Geograph. Institut der Universität 1962. 384 S., 18 Taf., 2 Faltbl. (Tübinger geographische Studien. Sonderband.1.) – Die angesprochene Arbeit ist: *Die heutige Vergletscherung und Schneegrenze in Hochasien mit Hinweise auf die Vergletscherung der letzten Eiszeit*. Mit einem Beitrag: Bemerkungen zur Klimatologie von Hochasien. Aktuelle Schneegrenze und Sommerklima. Von Hermann Flohn. Mit 27 Abb. im Text, 4 Bildtaf. u. 3 Faltkt. Mainz: Akademie, Wiesbaden: Steiner in Komm. 1960. 331 S. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Math.-nat. Klasse. 1959, Nr 14.)

⁷⁶ Hugo Weigold (1886-1973), Zoologe und Naturschützer. Vgl. *Natur und Jagd in Niedersachsen*. Festschrift zum 70. Geburtstage, Hannover: Arbeitsgemeinschaft für Zoologische Heimatforschung in Niedersachsen 1956. Weigolds Ostasieninteressen hängen mit seiner Teilnahme an Walther Stötzners Expedition zusammen; vgl. Weigold: *Zoologische Ergebnisse der Walter Stötznerschen Expeditionen nach Szetschwan, Ostt Tibet und Tschili auf Grund der Sammlungen und Beobachtungen Dr. Hugo Weigolds*. Leipzig: B. G. Teubner 1922.

Amnye-Ma-chhen entstand, müssen Sie ja nahe von hier, in Zürich, gelebt haben. Hoffentlich erreicht Sie dieser Brief!

Mit den allerbesten Wünschen und herzlichsten Grüßen bin ich Ihr ergebener Hermann Wißmann

Ich habe mir erlaubt, in beiden Arbeiten einige Bilder von Ihnen abzdrukken, selbstverständlich mit genauer Angabe, woher ich sie nahm.

83

University of Washington
Far Eastern Institute
Seattle 5, Washington

Dear Rock,

Thank you for your Gruss of February 25th with the news of your arrival on March 15th, Sunday morning. I called the Wilsonian and they will try to reserve 609 for you. We are all looking forward to have you and had been waiting for this news for some time.

Yes, I did not answer your last letter and apologize. But this was crazier as usual and you will find a tired and chastened friend. There are lots of things to tell, but I better wait till your arrival. Die Ehrenjungfrauen sind auf den Flugplatz bestellt. Auf bald und herzlichste Grüsse von Anita, den Kindern und mir. Ihr alter Freund Franz